ΣΕΝΕ 50. (Ἐφρενδζὲ 6 Νοέμβριος) ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ 25 ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1890 (Χιδζριγὲ 23 Ρεββίουλ ἐββὲλ 1308) Νόμ. 4253

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

| | |
|---|---|
| Σενεβὶ | Γρ. 150 |
| Ἀλτὴ ἀϊληγὴ | » 80 |

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ

| | |
|---|---|
| Σενεβὶ | Γρ. 190 |
| Ἀλτὴ ἀϊληγὴ | » 105 |

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

| | |
|---|---|
| Σενεβὶ | Φρ. 50 |
| Ἀλτὴ ἀϊληγὴ | » 25 |

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

# ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχὴπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΛΝΑΤ

| | |
|---|---|
| Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ | Γρ. 2 |
| » » 3δζὶ » | » 4 |
| » » 2δζὶ » | » 5 |

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρᾶ

## ΠΟΛΙΤΙΚΑΔΑΖΑ
## ΑΧΒΑΛΙ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ

Ἀλαμάνιανην πὰς βεκιλὶ Φὸν Δζενερὰλ Καπρίδι ἰλὲ Ἰτάλιανην πὰς βεκιλὶ Μ. Κρίσπηνιν μουλακατὴ ἰτζοὺν ποὺ κιουνκὶ πεντζσενπὲ κιουνὶ ταχσὶς ὀληνδηγὴ ἐν σὸν βιριλὲν χαπερλερδὲν ἰδὶ, βέλεβ ποὺ κιοὺν βουκοὺ πουλμὰζ ἰσὲ πεχέμε χὰλ ποὺ ἰκὶ πὰς βεκιλὶν σοὺ κιουνλερδὲν πιρισινδὲ μουλακὰτ ἰδεδζεκλερὶ μουχακκὰκ βὲ Μιλὰν σεχρινδὲ βουκοὺ πουλαδζαγὴ χαπὲρ βιριλὲν ἴσπου μουλακατδὰ Ἀούστριανην πὰς βεκιλὶ διμὲκ ὀλὰν χαριδζιγὲ ναζηρὴ Κὸντ Καλνόκυνιν δαχὴ χαζὴρ πουληνμασὴ μεεμούλδηρ.

Ρονττὸκ βὲ Βιέννα βὲ Σιλεζία μουλακατλαρηνδὰ Ἀλαμάνια ἰλὲ Ἀούστρια ἀρασηνδακὴ ἰττιφὰκ τακβιγὲ ἰδιλμὶς ὀλδηγγηνδὰν ἰττιράκη μουσελλεσὶν οὐτζουνδζουσοὺ ὀλὰν Ἰτάλιανην δαχὴ ποὺ ἰττιφακὰ μερπουτιγενὶν καβιλεσδιριλμεσινὲ λουζοὺμ κιοροῦλερὲκ, ποὺ μουλακατὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ. Χουσουσάκι ἰττιφάκη μουσελλεσὶν δεβαμηνὰ Ἰτάλιανην πὶρ κησὴμ ἐχαλισὶ πέκδε μούσαϊδ κιορούνμεγιουπ, Μ. Κρίσπηνιν μεβκηὶ μουσκιλατὰ δουσδουγιουνδὲν, μουλακατὴν λουζουμὶ πὶρ κὰτ δαχὰ κέσπισιδδὲτ ἐϊλεμίσδιρ.

Μουλακατὴν πὶρ μακσαδὴ δαχὰ βάρδηρ ὅδα ἀλαφράγκα Νοέμβριοσουν σὸν κιουνλερινδὲ ἰδζρασηνὰ καρὰρ βιριλὲν Ἰτάλια μεπουσανηνὴν ἰντιχαπὴ χουσουσηνὰ τεεσὶρ ἰδζρὰ ἰτμέκδιρ. Μ. Κρίσπη ποὺ ἰντιχαπδὰ Γιουνὰν πὰς βεκιλὶ Μ. Τρικούπηνιν ὀγραδηγὴ χιζμετὲ δουτζὰρ ὀλμασηνδὰν πὶ χακκὴν κορκήγιορ. Φιορέντζα πελδεσινδὲ ἰρὰδ ἐϊλεδιγὶ νοὺτκ ἐχαλινὶν τεβαδζδζουχουνοὺ δζέλπ ἰδεδζεγὶ γερδὲ πὶλ ἀκὶς φενὰ τεεσὶρ ἰτμὶς ὀλδηγηνὰ Μ. Κρίσπη κενδισὶ δαχὴ κανάατ κετιρμίσδιρ. Ἀούστρια Ἰμπερατωρηνὴν σεκὶζ σενὲ ἐββὲλ νέρσι Βιένναγια κιδερὲκ κενδουσινὶ ζιγιαρὲτ ἰδὲν Ἰτάλια Κηραληνὰ βιζιτασηνὴ ἰαδὲ ἰδεδζεγὶ βὲ ποὺ μακσαδὰ μεπνὶ Πάπα ὂν οὐτζουνδζοὺ Λέων χαζρετλερινὶν κιονλουνοὺ ἀλμὰκ ἰτζοὺν Ἀούστρια Ἰμπερατωρίτζασηνην Ρώμαδαν κετζεδζεγὶ ριβαγετὶ δαχὴ ποσὰ τζηκδηγηνδὰν Μ. Κρίσπηνιν μεβκηὶ μουσκιλλεσδίκδζε μουσκιλλενμίσδιρ. Σίμδι οὐμὶδ μουχαρρὲρ ὀλὰν μουλακατδὰ Κὸντ Καλνόκυνιν χαζὴρ πουληνμασηνδὰ βὲ ποὺ μουλακατδὰ Ἀούστρια Ἰμπερατωρηνὴν πορδζλὴ ὀλδηγὴ ζιγιαρετὶ ἰφὰ ἰτμεσὶ ἰτζοὺν πὶρ καρὰρ βιριλμεσὶ ἰχτιμαλινδὲ καλμήσδηρ. Ἀούστρια Ἰμπερατωρὴ Κηρὰλ Οὐμβέρτος χαζρετλερινὶ πὶν-νέφς Ρώμαδα ζιγιαρὲτ ἰτμὲζ ἰσὲ, Ἰτάλιαληλαρ δίκερ πελδεδὲ ἰφὰ ὀληναδζὰκ ζιγιαρετδὲν μεμνοὺν καλάμαγιαδζακλαρη δερκιὰρ ὀλδηγγηνδάν, ποὺ μαδδεγὲ πὶρ καρὰρ βιριλμεσὶ πὲκ μουχὰλ κιορουνούγιορ.

Ἀλαφράγκα Νοέμβριοσουν σὸν κιουνλερινδὲ Ἰτάλιαδα ἰδζρὰ ὀληναδζὰκ ἰντιχαπατὴν νετιδζεσὶ οὐμοὺμ πολιτικὰ χακκηνδὰ πὲκ πογιοὺκ τεεσὶρ χασὴλ ἰδεδζέκδιρ. Μ. Κρίσπη βὲ ἰττιφάκη μουσελλὲς ταραφδαρὴ ἐκσεριγὲτ καζανμαζλὰρ ἰσὲ βὲ γιάχοδ ἰστεδικλερινὶ Παρλαμέντογια καποὺλ ἰτδιρεδζὲκ καδὰρ ἰντιχὰπ ἰτδιρέμεζλερ ἰσὲ, Ἰτάλιανην ἰττιπάκη μουσελλεσδὲ καλάμαγιαδζαγὴ σοϊλὲ δουρσοὺν, Φράνσα ἰλὲ ἰττιφὰκ ἀκδ ἰτμέζσε πιλὲ μουττεφικὶ δερεδζεσινδὲ μουγινὶ ὀλμὴς ὀλαδζαγηνδὰ σουπχὲ γιόκδηρ. Ἰντιχαπατδὰν ἐββὲλ Μ. Κρίσπη βὲ μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Δζιολίτι Τουρῖνο, Παλέρμο, βὲ Ρώμα πελδελερινδὲ νουτκλὰρ ἰραδὴ ἰλὲ ἐφκιάρη οὐμουμιγεὶ κενδὶ ταραφλαρηνὰ δζελπ ἰτμεγὲ λουζοὺμ κιορούγιορλαρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὴν δαϊρὲ μουδιρὶ ἰλὲ Δζενερὰλ Ὀπρουδζὲφ Πάρισδε πουληνοὺπ, ρεῖσι δζουμχοὺρ βὲ βούκελασὴ ἰλὲ σηκδζὰ κιορούσμελερὶ Φράνσα ἰλὲ Ρωσσίανην ἀκδι ἰττιπάκη κατὶ ἐϊλεμελερινδὲν χουϊλαγιανλαρὴ Ρωσσίανην Παρὶς ἐλτζισὶ Μπαρὸν Μοχρεϊμὶν κεριμεσὶ ἰλὲ πὶρ Φρανσὴζ ζαπιτινὶν νικιαχὴ κιουνὶ κουλλιγετλὶ χὰλκ ταραφηνδὰν ρὲφ ὀληνὰν «γιασάσουν Ρωσσία! γιασάσουν Φράνσα!» νιδαλαρὴ πὶρ κὰτ δαχὰ ἐνδισεγὲ δουσουρουπ, χιδδετλενδιρμισλέρδιρ. Ρεῖσι δζουμχοὺρ Μ. Καρνὼ χαζρετλερινὶν κελεδζὲκ Μαϊσδὲ Ρωσσίαγια πὶρ σεγιαχὰτ ἰδεδζεγινὶ νὶμ ρεσμὶ ὀλὰν «Ζιουρνὰλ δὸὺ Σαὶν Πετερσπούργ» γιαζμὴς ἰκὲν, «Κολνίσε, Τζάϊτουνγ» νὰμ γαζέτα ποὺ ριβαγὲτ οὐϊδημάδηρ, δογρὴ δεγίλδιρ ἰδδιασηνὰ καλκησμήσδηρ. «Τρούτ» νὰμ Λόνδρα γαζέτασὴ δαχὴ Φράνσα δονανμασηνὴν Μάλταγια ὀγραγιοὺπ, Ἴγγλιζ δονανμασηνὴ σελαμλαγιαδζαγηνδὰν πὰχς ἰτδιγὶ σηραδὰ «Ἴγγλιζ δονανμασὴ Φρανσηζλαρὴ σελαμλαγιαδζαγὴ γερδὲ κουρσοὺν ἰλὲ ἰστικπὰλ ἰτμὲκ ἀρζουσηνδάδηρ» δεγιοὺ νεζακετσὶζ πὶρ σὸζ χαρδζανμήσδηρ.

Χὰλ πούκι ποὺ μακουλὲ ἰϊτιρὰζ βὲ τεαρρουζλὲρ κενδὶ κουββετλερινὲ ἰϊτικὰδ ἰδὲν ποὺ ἰκὶ μουαζζὰμ δεβλετὲ κάτα τεεσὶρ ἰτμεγιοὺπ, πεϊνλερινδὲ μεδδζοὺδ ὀλὰν μούνασεπάτη δοστανὲ κιουνδὲν κιουνὲ καβιλεσμεκδέδιρ.

Πέλτζικα Κηραλὴ ἰκινδζὶ Λεοπόλδος χαζρετλερινὶν Πέρλινε κιτμεσὶ Φράνσα ἀλεϊχινδὲ πὶρ νουμαγὶς ἀδδ ὀληνμὴς ἰσέδε, Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ Ἴγγιλτέραγια κιτδιγὶ ζεμὰν Ὀστένδ πελδεσινὲ ὀγραγιοὺπ, μουσάρουν ἰλεϊχὶ ζιγιαρὲτ ἰτμέκλε, βιζιτασηνὴ ἰαδὲ ἰτμὲκ, πὶρ πὸρδζ ὀλδηγηνὴ βὲ ποὺ πορδζὴ ἰφὰ ἰτζοὺν κιτδιγινὶ Πέλδζικα Γαζεταλαρὴ πεγιὰν ἰλὲ δεβερὰν ἰδδὲν ἰδδιαγὶ σεδιδὲν δζέχρ ἰτμισλέρδιρ. Ρεβισὶ ἀχβαλδὰν ἀνλασηλδηγηνὰ κιορέ, Κηρὰλ χαζρετλερὶ Ἀλαμάνιαγια μαΐλ ὀλσὰ δαχὴ Πέλδζικα ἐχαλισὶ Φράνσα ἀλεϊχινδὲ σιλὰχ ἰστιμαλινὲ χιτζ πὶρ βακὴτ ραζὴ ὀλάμαγιαδζακδὴρ.

Φιλεμένκ Κηραληνὴν μασαλίχι δεβλὲτ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλάμαγιαδζακ καδὰρ χασταλανμασὴ ὀρταγιὰ πὶρ μεσελὲ τζηκαρδὴ. Λουξενπούργ Δουκαληγὴ ἄρτηκ Φιλεμεκδὲν ἀϊρηλούπ, πὶρ Ἀλαμάνιαλη Πρενσὲ τεσλὶμ ὀληνήγιορ. Φιλεμενκὶν σανδαλὶϊ χιέκουμετινὲ ἰσὲ σεκίζ, δοκοὺζ γιασηνδὰ πὶρ κηζδζαγὰζ καϊμ ὀλαδζάκδηρ. Ποὺ ἐδζιλδὲν Φιλεμενκὶν ἰστικλαλὴ τεχλικεδὲ ἀδδ ὀληνήγιορ.

Γιουνανιστανδὰ Τρικούπη φηρκασηνὴν ἰντιχαπατδὴ μαγλοὺπ ὀλμασὴ οὐζερινὲ νοβπέτι ἰκπαλὴν Δεληγιάννη φηρκασηνὰ κελμεσὶ Εὐρώπα Γαζεταλαρηνὴν πὶρ χάϊλη σουτουνλαρηνὴ ἰσγὰλ ἐϊλεμίσδιρ. Ἀούστρια, Ἀλαμανια, Ἴγγιλτέρα βὲ Ἰτάλια Γαζεταλαρὴ Τρικούπηνιν μεβκηὶ ἰκτιδαρδὰν δουσμεσινδὲν δολαγὶ πεγιάνι ἐσὲφ ἰδούπ, Δεληγιάννηνιν ὀρταγιὰ μεσελὲ τζηκαρμασηνδὰν ἐνδισὲ κιοστερδιλέρ. Ἰτάλια Γαζεταλαρὴ «Δεληγιάννη ραχὰτ δουρμὰζ ἰσὲ, Εὐρώπα κενδισινὲ χαδδινὶ πιλδιρεπιλὶρ» κιπὶ τεχτιδατὰ καδὰρ βαρδηλάρ. Γιάληνηζ Φράνσα Γαζεταλαρὴ Δεληγιάννηγε μουσαΐδ κιορούνδουλέρ· χὰλ πούκι Δεληγιάννη ταραφηνδὰν πάζη μουχπιρλὲρ ἰλὲ μουλακατηνδὰ πεγιὰν ἰτδιγὶ ἐφκιάρι μουσουτεδιλὲ χὲρ ἐνδισεγὶ πὶρ ταρὰφ ἰδούπ, Γιουνὰν ἐσχαμὴ πὶρ κάτζ φράγκ τενεζζοὺλ ἐϊλεμὶς ἰκὲν, γίνε ἐσκὶ φιατλαρηνὴ πουλμαγὴ γιοὺζ δουτδηλάρ.

## ΚΑΪΣΕΡΙΓΕΝΙΝ
## ΙΕΡΑΤ. ΣΧΟΛΗΣΙ

Μεχαρετλοὺ Βασίλειος Ἰωαννίδης ἐφένδινιν μεκτεπὶν μουδιριγετινὶ δὲρ ὀχδὲ ἐϊλεδιγὶ σηραδὰ ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακαλέϊ χακιμανενὶν Τούρκδζεγε τερδζεμεσινὶν πακηγεσίδιρ:

»Τερπιγενὶν πιρινδζὶ βὲ ἓν γιουδζὲ βαζηφεσὶ τεχζίπι ἀχλιάκδηρ, γιάνι ἀχλιάκη μεμδουχὰ βὲ ἀνὰ μουβαφὴκ χασλὲτ, μεσρέπ τεσκὶλ ἰτμέκδιρ· χασλὲτ βὲ μεσρὲπ (γιάνι χουΐ) μααλουμὰτ ἰλὲ δεγὶλ ἰραδὲ (ἰστὲκ) ἰλὲ νουμαγιὰν ὀλούρ. Χουΐ σαΐ-ού-ἰκδαμηνδὰ μετανὲτ βὲ σεπὰτ κιοστερμελίδιρ. Σεπὰτ βὲ μετανὲτ ἰσὲ κανοὺν κιπὶ ραδετὶν τεπαγὲτ ἐϊλεδιγὶ ἀχκιάμη δζιδδιγέδιρ. Ἀχκιάμη δζιδδιγὲ μεσρέπι ἀχλιακδὰ ἐφκιάρη ἀχλακηγεγὲ μουβαφήκδηρ. Μεσρέπι ἀχλιακὶ γιὸκ γιάληνηζ χούσνου ἀχλιακὴν ἐφκιαρηνὰ μουτταλίδιρ, γιὸκ γιάληνηζ πουνλαρδὰν χαραρετλενούρ ἴλλα ποὺ ἐφκιάρη χασενὲ βασιτασὴ ἰλὲ χαγιάτη δαχηλὶ βὲ ἀλέμι χαριδζὶ ἀρασηνδὰ ὀλὰν μούνασεπάτην κιαφφεσινὶ φάρκ-ού-τεμγὶζ βὲ τακγὶν ἰδέρ. Τερπιγενὶν μακσαδὴ πουνδὰν ἰπαρὲτ ὀλμάγηλα ποὺ μακσαδὴν χουσουλὶ ἰτζοὺν μουρεππιδζε γιάνι τζοδζουγὴν τερπιγεσινὶ δὲρ ὀχδὲ ἰδενλέρδζε νὲ κιπὶ βασιταλὰρ βάρδηρ; λουζουμινδὲν ζιγιαδὲ σοζοὺ οὐζάτμαμακ ἰτζοὺν μεσελενὶν τασρίχι ναζαριγιατηνδὰν σάρφι ναζὰρ ἰλὲ, πουνλαρὴν χασὴλ ἐϊλεδιγὶ νετιδζελερδὲν πασληδζαλαρηνὴν πεγιαννηνὰ ἰπτιδὰρ ἰδέριμ.

»Γιὸκ γιάληνηζ πὶρ χουσουσὴν χακκηνδὰ χασὴλ ὀλὰν ἰραδὲτ, χάττα ἰραδέτι οὐμουμιγὲ γιάνι γιόκμοὺ δζιδδὶ φέχμ-ού-ἰδρὰκ δαϊρεσινὶν βουσσατηνὰ κιορέδιρ. Φέχμ-ού-ἰδρὰκ δαϊρεσινὶν τεσκιλὶ χοδζαληγὴν βαζηφεσίδιρ.

Διμέκκι τερπιγεϊ ἀτφαλὰ μεεμοὺρ ὀλανλαρὴν μεσρέπι ἀχλακηνὴν τεσκίλι βὲ ἰραδέτι οὐμουμιγενὶν ἐφκιάρη ἀχλακηγεγὲ ταπὶ ὀλὰν μααλουματὰ μερπουτιγέτι δαϊμὲ ἰλὲ τεπαγὲτ ἰτδιριλμελερὶ ἰτζοὺν βασιταλαρὴ ἔμρι ταλὶμ βὲ τεδρίσδιρ.

»Ἰμδι χοδζαληγὴν πιρινδζὶ βαζηφεσὶ τζοδζουκδὰ ἐφκιάρη ἀχλακηγεγὲ μουβαφὴκ ὀλὰν βὲ πὶρ βακὴτ ὀλούπδα ἰραδετινὶν σεβκ ὀληναδζαγὴ μουνασεπατὴν κιαφφεσινὲ σούμουλὶ ὀλαπιλεδζὲκ ὀλὰν μααλουμάτη μουκτεζηγεγὶ χασὴλ ἰτδιριλμεσίδιρ. Μααλουμάτη ἀχλακηγεγὲ χούσνι ἰραδὲ βὲ χούσνι ἀμὲλ ἰϊτικαδάτη διννιγεσὶζ μουμκινσὶζ ὀλδηγηνδὰν, ἴσπου ἰϊτικαδὰτ δαχὴ μουνζὰμ ὀλμὰκ κερέκδιρ ἰϊτικαδάτη διννιγεσὶ ὀλὰν ἐγὶ ἀχλιὰκ οὐζερινὲ μουεσὲς ὀλὰν ἀμελλερινὶ κεμάλι κανάατ ἰλὲ ἰναγέτι ἰλλαχιγεγὲ τεσλὶμ ἰλὲ, ἀκσιλὶκ ζουχοὺρ ἰδούπδα, ἓν ἐγὶ νιγὲτ βὲ ἀρζουλαρὴ πουνδζα φεδακιαρλήκλαρ ἰλὲ περαπὲρ, ἀκσιλιγὲ τεσαδδοὺφ ἰδὲρ ἰσὲ, ἀχλιάκη χασενέδζε πὶρ σεΐ ζάϊ ἰτμεγιούπ, σατζμὴς ὀλδηγὴ ἐγὶ τοχουμὴν ἐρ κὲδζ μεϊδεδὰρ ὀλαδζαγηνὰ οὐμὶδ ἰδερὲκ, μουτεσελλὶ ὀλούπ, χὲρ ἀκσιλιγὲ κατλανούρ. Ἀχλιὰκ βὲ δὶν-ού-ἰμὰν ἀχκιαμηνὰ μουβαφὴκ ὀλὰν μααλουματὰ ἐγιγὶ φάρκ-ού-τεμγὶζ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν μααλουμὰτ δαχὴ μουνζὰμ ὀλμαλήδηρ· ἐγιγὶ φάρκ-ού-τεμγὶζ ἰλὲ σουρέτι μουτλακαδὰ φέχμ-ού-ἰδρὰκ, βὲ τακδὶρ ἰτμὲκ, χεβὰ βὲ χεβεσὲ ταπὶ δεγὶλ ἰσὲ, ἐγιλιγὶν κηϊμέτι μουτλακασηνὴ πιλμὲκ ἰτζοὺν ἓν ἐγὶ βασιτάδηρ.

»Πινάεν ἀλέϊχ ἀκαΐδι διννιγὲ, ταρὶχ (Ἱστορία) ἐδεπιγιὰτ (φιλολογία), μουσικὴ, ρεσὶμ βὲ πὶλ χασσὰ σιὶρ (ποίησις) μααλουμάτη σελεσενὶν γιάνι διννιγὲ, ἀχλακιγὲ βὲ χισσιγενὶν κέσπ ὀληνμασὴ ἰτζοὺν σερμαγεῖ μουκτεζίδιρ· Ἴλμι ἀχλιὰκ νὲ καδὰρ σαρὶχ βὲ μούκεμμὲλ ὀλσὰ, χασενὰτ ἰλὲ ἰστιγὰλ νὲ καδὰρ οὐλουβιγὲτ πὰχς ἐϊλεσὲ, ἀκαΐδι διννιγὲ βουκοὺφ φικρὶ νὲ καδὰρ τακβιγὶ βὲ τακβὶς ἰτσὲ, ζαχιρδὲ γάϊρι μουβαφὴκ κιορούνμέκλε περαπὲρ, χακικατδὲ πὲκ λαζὴμ ὀλὰν ἀχβάλι ἀλεμὶ πιλμὲκ βὲ ταπιγιατὴν βὲ ταριχὶν ζουχουρὰτ βὲ βουκουατηνὰ βακὴφ ὀλμὰκ ἴλμὶ μουνζὰμ ὀλμὰζ ἰσὲ γιοκαρηδὰ πεγιὰν ἰτδιγιμὶζ μααλουματὴν χασενατὴ ἐχεμμιγετσὶζ καλούρ· σεμαβὶ χουσουσλὰρ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλὰν πεχέμε χὰλ κουρρεῖ ἀρζὰ ἀΐδ ὀλὰν σεϊλερὶ δαχὴ πιλμελίδιρ βὲ ταπιγιάτη ἰνσανιγενὶν βὲ δζεμιγέτι πεσεριγενὶν ζαβαχρινὲ βακὴφ ὀλμαλήδηρκι, μουκτεζιγιατὴ ἰδζρὰ ἰτμὲκ βαζηφεσινὶ πασιρὲτ βὲ σουρὰτ βὲ διραγέτλε ἰφὰ ἐϊλεγεπιλμελίδιρ. Γιάληνηζ ἀχλιὰκ βὲ δινὶ μουτεβαΐρ μααλουματὴν καζανηλμασὴ ἰνσανὴ δουνγιὰ ἰτζοὺν φαϊδεσὶζ πὶρ χαλὲ ἰσὰλ ἰδέρ. Μααλουμάτη δουνγεβιγὲ ἰλὲ μεσρέπι ἀχλακὶ βὲ μεζχεπὶ ἰδζρὰτη ἀτιγὲ βεσαΐτινὶ χαΐζ ὀλαπιλίρ. Ποὺ βασιταλαρὴν ἓν μουχιμλερὶ λισὰν βὲ ριγιαζιγιὰτ (μαθηματικὰ) μααλουματήδηρ. Λισὰν βασιτασὴ ἰλὲ ἰνσὰν ταριχὲ βὲ ἐδεπιγιατὰ κέσπι βουκοὺφ ἰτδικδὲν πασκὰ, οὐλφὲτ βὲ μουνασεπατὰ δαχὴ βασιτὰ ὀλδηγηνδὰν, ἰνσανὴν μάανεν κέσπι βουσσὰτ βὲ τερεκκὴ ἐϊλεμεσινὲ βασιτὰ ὀλούρ.

(Πακηγεσὶ βάρ).

— 38 —

## ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ

### ΡΕΦΙΚΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΛΗ

ΙΠΡΕΤ ΑΛΑΔΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΕ

**Σαναατκιὰρ Σαναατκιαρὴ κουρταρὴρ.**

— Χαϊρλὰ πὶρ χαπερὶμ βάρδηρ (δεδὶ Ἑρμιόνη). Πέρλινδὲ Δοκτὼρ Γκίμσελλερ ἰσμινδὲ πὶρ κιοζ χεκιμὶ βὰρ ἰμίς. Γαζέταλαρδα ὀκουδηγημὰ κιορὲ, Σδουάρτζεμπεργ Δούκασὴ Πρὲνς Ἀλπερτὶ γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν πέρὶ ἀμὰ ἰκὲν, ἐγὶ γιαπμὴς. Πρὲνς ἰββελκινδὲν δαχὰ ἐγὶ κιορμεγὲ πασλαμήσ.

— Σαχήχμη; σουκιουρλὲρ ὀλσοὺν γιαραδανά! πὲκ ἐγὶ ἔμμα μασαρὶφ ἰστέρ.

— Ἀλλὰχ πογιούκδουρ. Σίμδι πὶρ μεκτοὺπ γιαζούπ, νὲ οὐδζρὲτ ἰστεδιγινὶ σουὰλ ἰδεδζέγιμ· πάδεχου μασαριφὶν τεδαρούκουνοὺ δουσουνούρούζ· πὶρ ἀΐδὰ τεδαροὺκ ἰδέμεζ ἰσὲκ, ἰκὶ οὐτζ ἀΐδὰ πουλαπιλίριζ. Ἀλλαχὴν μερχαμετινὲ οὐμιδὶμ βάρδηρ.

— (Κλερμὸν Δ' Ἀριενὶν βιρδιγὶ μααλουμάτη τεχαττοὺρ ἰδερὲκ) ἔββετ! οὐτζ δὸρτ ἀΐδὰ ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλὲ πὶρ σεΐ ὀλούρ· ὂν πὶρ ἀΐδηρ ἀμὰ χαλινδέγιζ· δὸρτ ἀΐ δαχὰ σαπρ ἰδεπιλίριζ Δοκτωρὰ γιαζσάκκι, ἐγὶ ὀλδηκδὰν σόνρα κενδισινὲ Ἱπποκράτησιν γιάχοδ Γαληνοσοὺν πὶρ ρεσμινὶ γιαπὰρ βιρίριμ . . . . . . . ὀλμαμήσ, Φρανσοὰζ Δὲ Ρίμινινιν ρεσμὶ δαχὰ νοκσανὴ βὰρ ἰσέδε, ἐλλέττε πὶρ κάτζ πὶν φράγκ βιριρλέρ. Βὲλ χασὴλ Ἀλλὰχ κερίμ! Ἑρμιόνη! καλπιμδὲ πὶρ κανάατ χὶς ἰδίγιορούμκι, γίνε νούρι πασιρετὲ ναΐλ ὀλαδζάγημ.

— Πενὶμ καλπιμδέδε ἀϊνὴ κανάατ βάρδηρ· σόνρα τζὸκ παχτιγιὰρ ὀλαδζάγηζ.

— Ἔββετ! τζὸκ παχτηγιὰρ ὀλαδζάγηζ· σίμδιδε παχτιγιὰρ δεγίλμιγιμ; σενὶν κιπὶ πὶρ μουχαππετὶν τούκενμὲζ χαζινεσινὲ μαλίκιμ· πὶρ δε κιοζλεριμὶν νουρηνὰ ναΐλ ὀλούρσαμ νὲ καδὰρ παχτηγιὰρ ὀλαδζάγημ.

Ἑρμιόνη ζεβδζὶ ἰλὲ πὶρ ἀζ δαχὰ κονησδηκδὰν σόνρα Βικτωρίνα κελούπ, πουνὴ ζεβδζινὲ πηρακαρὰκ, ὀδασηνὰ τζεκιλδὶ βὲ Δοκτὼρ Γκιμσελλερὲ πὶρ μεκτοὺπ γιαζδή.

Ἀκσὰμ οὐζερὶ ζεβδζινὶν ρουχσατὴ ἰλὲ ὀγλὴ Ἐδμονδὴ ἀλούπ, σοκαγὰ τζηκδή. Πουλδὰρ κενδισινὲ Βικὸντ δὲ Ρετελὲ τεσαδδοὺφ ἰλὲ Ὄπερα Θεάτροσὴ μουδιρινὶν τεκλιφινὶ καποὺλ ἰτδιγινὶ πιλδιρδί.

Βικὸντ κεμάλι μεμνουνιγέτλε Ἑρμιόνηδεν ἀϊρηλούπ, Μ. Σάπελὶ κιορμεγὲ σιταπὰν ὀλδή.

Πὶρ χαφτὰ σόνρα Ἑρμιόνη Θεάτροδα ἰδζράϊ τεγαννιγιατὰ πασλαδή.

Μουταπὴκ καλδηκλαρὴ οὐζερὲ, Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ ἐβὲ κέλμεγιούπ, περαπέρδζε Θεάτρογια κιτμὲκ βὲ ἐβὲ ἀδδὲτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Πουβαρδὰ βὲ Θεάτροδα πεκλὲρ ἰδί.

Κλερμονὴν πουνλαρδὰν κάτα χαπερὶ γιὸκ ἠδή. Πάζεν πὶρ μααλουμὰτ βιρμὲκ ἰτζοὺν Βικὸντ Δὲ Ρετελὶν ἰτζκιρὲ γιαζμασηνὰ λουζοὺμ κιορουλδούγουνδεν, Βικτωρίνα ἰσὲ ἀκιὰχ ἰδιλούπ, σαρρὴ κέτμ ἰτμεσὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ τενπὶχ ὀληνμήσηδη. Βικτωρίνα τενπιχάτη βακκαγιὴ τεμαμὶ ἰλὲ τεβφίκι χαρεκὲτ ἐϊλεδί.

Ὁ σενὲ Θεάτροδα ἓν σετζηλὶ Ὀπεραλὰρ ἰδζρὰ ὀληνδή. Κιαφφεσινδε Ἑρμιόνη ἰσπάτη χούνὲρ ἰδούπ, τατλὴ σεσὶ ἰλὲ χὲρ κεσὶ χαϊρὰν πηρακδή.

Ἑρμιόνηνιν σόχρετὶ κιουνδὲν κιουνὲ ἀρτούπ, Θέατρο χήνδζα χήνδζ δολούγιορ ἰδί. Μ Σάπελ ἰνσαφανὲ δαβρανούπ, πιρδὲν πιρὲ Ἑρμιόνηγε πεχὲρ δεφασὴ ἰτζοὺν πὲς γιοὺζ φράγκ ταχσὶς ἰνδικδὲν σόνρα, τεδρίδζεν γεδὶ γιοὺζ ἐλλὶ βὲ πὶν φραγκὰ ἰπλὰγ ἐϊλεδί.

Ἑρμιόνη Θέατρο χανενδελιγινὶ καποὺλ ἰτδικδὲ, ἰσμινὶ δεγισδιρούπ, Φελίτζια ναμὴ ἰλὲ τεσμιγὲ ὀληνδή.

Κλερμὸν γαζέτα μερακλησὴ ὀλδηγηνδὰν, Βικτωρίνα γαζεταλαρὴ ὀκοὺρ βὲ Κλερμὸν διν-λὲρ ἰδί. Πὶρ κάτζ δεφὰ Θεάτρογια δαΐρ μααλουματδὰν χαπερδὰρ ὀλμὰκ ἰστεγιούπ, Βικτωρίνα ὁ φηκραγὶ ὀκουμοὺς ἰσέδε, Φελίτζια ναμὴ ἀλτηνδὰ Ἑρμιόνηνιν ὀλδηγηνὴ Κλερμὸν νάσηλ ἀνλαγιαπιλὶρ ἰδί;

Πὶρ ἀκσὰμ Ἑρμιόνη Θεάτροδα ἰκὲν, Κλερμὸν γίνε Θέατρο φηκρασηνὴ ὀκουμασηνὴ Βικτωρίναγια ὀκουτδηρούπ, Φελιτζίανην γαγέτλε μαχὶρ βὲ σεσὶ πὲκ λατὶφ πὶρ χανενδὲ ὀλδηγηνὴ βὲ ποὺ σενὲ Θεάτρονην χὶτζ πὶρ ἀκσὰμ πὸς καλμαδηγηνὴ ἰσιτδικδὲ, δαλγὴν δαλγὴν δουσουνμεγὲ πασλαδή. Πὶρ ἀζ σουκουτδὲν σόνρα,

Χάϊδε κηζήμ! γιορουλδήγγ· κὶτ ἰστιραχὰτ ἐϊλὲ — δεγιούπ, Βικτωρίναγια γιὸλ βιρδικδὲν σόνρα, κενδὶ κενδινέ:

— Ἑρμιόνη κιδζελερὶ σηκδζὰ τζηκήγιορ· σαχήχδηρκι, δὸστ χανελερινὲ κιδούπ, βακὴτ κετζιρδιγινὶ σοϊλέγιορ ἰσέδε, μουσικηγὲ ἀσινὰ ὀλδηγηνδὰν Θεάτρογια κιτμεσίδε παΐδι ἰχτιμὰλ δεγίλδιρ· πενὶ μούτεεσσὶφ ἴτμεμεκ ἰτζοὺν Θεάτρογια κιτδιγινὶ χαπὲρ βίρμεγιορ ὀλμαλήδηρ. Ἄχ! Ἑρμιόνη χανενδὲ ὀλσὰ ἠδὴ, ἐλλέττε Φελίτζια διδικλερὶ χανενδενὶν νάμ-ού-νισανὴ καλμάζηδη. Ὁ ἐϊλενδζελερδὲ σαρκὴ ὀκουδηγηνδὰ χὲρ κὲς χαϊρετδὲ καληρ ἠδή. Πεδπαχτ Ἑρμιόνη! πὶρ πουδζοὺκ σενεγὲ βαρήγιορ, σαρκὴ ὀκουμαμήσδηρ· ποὺ ταζελιγινδὲ χὲρ σεϊδὲν μαχροὺμ ὀλδή . . . . .

(Πακηγεσὶ βάρ).

# ΜΑΧΑΚΙΜ

Ἐρμενιστὰν τεσκιλὶ μακσαδῆνῆ τερδίδζ βὲ Ἐρμενὶ δζεμαατηνῆ χόκουμέτι Σενιγὲ ἀλεϊχινδὲ ταχρὶκ βὲ ἰγβὰ βὲ ἰγφὰλ ἰδέμεδικλερινι ἰτλὰφ βὲ ἰφνὰ ἰτμὲκ φικρὶ ἰλὲ τεσεκκιοὺλ ἰδὲν δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἐφραδῆνδὰν Παγδασὰρ νὰμ σαχσὴν πιρινδζὶ μουχακεμεσί.

Χεϊγέτι μουχακεμὲ πὲρ βέδζχι ἀτὶ τεσκὶλ ἰτμίσδιρ.

Ρεΐς.—Οὐτουφετλοὺ Βασὴφ ἐφένδι χαζρετλερί.

Ἀζά.—Σααδετλοὺ Ἐμὶν πέϊ ἐφένδι.

Ἀζά.—Σααδετλοὺ Μεχμὲτ πέϊ ἐφένδι.

Ἀζά.—Σααδετλοὺ Νικολάκη ἐφένδι.

Ἀζᾶ μούλαζιμί.—Ἰζζετλοὺ Ἀρτὶν Μοστιδζιὰν ἐφένδι.

Μουδδαΐϊ οὐμουμὶ μουαβινὶ Ἰζζετλοὺ Μεμδοὺχ πέϊ ἐφένδι δαχὴ χαζὴρ πουλῆνδηγὴχαλδὲ μουχακεμεγὲ σαὰτ σεκὶζ ραδδελερινδὲ πέδ βὲ μουπάσερὲτ ὀληνμὴς βὲ μούττεχὶμ Παγδασὰρ ἰτζοὺν μουδαφαὰ βεκιλὶ τααγὶν ὀληνὰν δααβὰ βεκιλλερινδὲν Κιρκὸρ Καλαϊδζιὰν ἐφένδι δαχὴ μεεδζούδ πουλῆναρὰκ, ταράφη ριγιασετδὲν μουττεχίμι μερκουμὰ ἄλ-ἐλ-οὐσοὺλ σίνου βὲ σηφφὰτ βὲ σαναατὴ σορηλδηκδὰν σόνρα, ἰττχαμηνὰ σεπὲπ ὀλὰν κεϊφιγὲτ χουλάσατεν κενδισινὲ τεφχὶμ βὲ ἰχδὰρ ὀληνμὴς βὲ πιρὲρ σουρετλερὶ ἀτιδὲ ἄϊνεν μούνδεριδζ χεϊγέτι ἰττχαμιγὲ μαζπατασὴ βὲ Μουδδαΐϊ οὐμουμιλὶκ ἰττχαμναμεσὶ ζὰπτ κιατιπὶ Ἀζμὶ πεγὲ κηραὰτ ἰτδιριλμίσδιρ.

«Χεϊγέτι ἰττχαμιγὲ Μαζπατασή»

Μαχκεμέϊ ἰστινὰφ δζουνχὰ δαϊρεσινδέ.

Ρεΐς βεκιλλὶ Ἰζζὲτ πέϊ ἰλὲ ἀζὰ Ἀκιὰχ βὲ Ἀζὰ μούλιαζιμὶ Σαὶδ ἐφένδιλερδεν μούτεσεκκὶλ χεϊγέτι ἰττχαμιγὲ μαχκεμέϊ μεζκιουρὲ Μουδδαΐϊ οὐμουμὶ μουαβινλερινδὲν Χακκὴ πέϊ χαζὴρ ὀλδηγὴ χαλδέ, πὶλ ἰδζτιμὰ ἰστινὰφ Μουδδαΐϊ οὐμουμιλιγὶ μεεμουριγέτι ἀλιγεσινὶν φὶ 2 ρεπὶουλ-ἐββὲλ 1308 φὶ 4 τεσρὶνι ἐββὲλ 306 ταριχλὶ μούμζὰ ἰδδιαναμεσινὲ μελφούφκαν δαϊρεγὲ τεβδὶ κηληνὰν Δέρι σααδὲτ μουσταντηκληγηνὴν καρκρναμεσὶ ἰλὲ ἐβρὰκ σαϊρέϊ δααβὰ σηρασὴ ἰλὲ ζὰπτ κιατιπὶ Ἐσὰδ πεγὲ κηραὰτ ἰτδιριλδί.

Ἐβράκη μεζπουρεδὲν καραρναμὲ μεφκδὴ σαχτὲ χαβαλιὰτ μαδδεσινδὲν τολαγὶ μαχκιούμεν μεβκοὺφ πουλῆνὰν πιραδερὶ χαδζὶ Ἀβεδισὶ κιόρμὲκ οὐζερέ, οὐτζ γιοὺζ ἀλτὴ σενεσὶ Αὐγουστοσουν ὀτουζουνδζοὺ κιουνδοὺ χαπισχανέϊ οὐμουμιγὲ κιτδιγὶ σηραδὰ οὐζερινδὲ Ἐρμενὶ-οὐλ-ἰπαρὲ πὶρ βερακὰ βὲ χανεσινδὲ δαχὴ πὶρ τακὴμ ἐβράκη μουζηρρὲ ζουχοὺρ εἴλεμεσινδὲν τολαγὶ μαζνοὺν ἀλέϊχ ὀλὰν τεπάκι δεβλέτι ἀλιγεδὲν ὀτοὺζ ἰκὶ γιασῆνδὰ Βανλὴ Παγδασὰρ βελέδι Σερκὶς χακκῆνδὰ ἰδζρὰ κηληνὰν ταχκηκὰτ βὲ τεδκηκάτη ἰστινταιγὲ νετιδζεσινδὲ μαζνοὺνη μερκοὺμ καρανδασῆνὴ κιόρμὲκ οὐζερὶ χαπισχανέϊ οὐμουμιγὲ κιδοὺπ, ἰτζεριγὲ κιρεδζεγὶ σηραδὰ οὐζερινδὲ πουλῆνοὺπ, ἄλ-ἐλ-οὐσοὺλ καπουδζηγιὰ τεβδὶ ἰτδιγὶ ἐβρὰκ μεγιανῆνδὰ πουλῆνὰν Ἐρμενὶ-οὐλ-ἰπαρὲ βερακαγὶ μερκοὺμ καπουδζὴ Μουδιρὲ κιόστερμὲκ ἰστεδιγινδὲν, μερκοὺμ βερακαγὶ μάχβ εἴλεμὲκ οὐζερὲ ἀγζῆνὰ σοκδηγὴ βὲ χαπισχανὲ μούδιρινὶν χουζουρῆνδὰ ἰστιδζβὰπ ὀληνοὺρ ἰκὲν, κεϊφιγὲτ ἀνλασῆλοὺπ, ἀγζῆνδὰν ἐβρακὴν τζηκαρηλδηγηνὴ ἰϊτιρὰφ ἰλὲ ζὶκρ ὀλουνὰν βερακανὴν μαασουκασὴ ταραφῆνδὰν κιονδεριλδιγὶ δζιχέτλε τεεδδούπεν ἰμχὰ εἴλεμὲκ ἰστεδιγινὶ πεγιὰν βὲ μεαλινίδε ὁ γιολδὰ τεβιλὲ καλκησμὴς ἰσέδε, βερακὰ μεζκιούρεγὶ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ τζϊνεδιγὶ χασεπὶ ἰλὲ ἀγζῆνδὰν παρτζὰ παρτζὰ τζηκαρηλδηγὴ χαλδέ, πολὶς δαϊρεσινδζε παρτζαλαρὴ πὶρ κιαγὴδ οὐζερινὲ γεκδικερινὲ μουλασῆκαν γιαπησδηρηλαρὰκ, πὶτ-τερδζεμὲ μουταλιὰ ὀληνοὺπ, Μ. Μουραδιὰν ἰμζασὴ ἰλὲ μούμζὰ βὲ φὶ 28 Αὔγουστος 1306 ταριχὶ ἰλὲ μούβερρὰχ βὲ μουνδεριδζάτη «σεβκιλὶ κηγηλδζήμ! Βαρζιτὰδ χαβεφῆνδὰ νασὴ φιρὰρ εἴλεδίκενδὶ ρεφικλερὶ ταραφῆνδὰν ἰλὲ βιριλοὺρ δεγιοὺ ἐφκιαρδὰ πουλῆνμαμησδηρ· ζίρα ζατηνήζλα εἴλεδιγὶ μουχαπερεδὲν μουμκὶν δεγὶλ σουπχελενμέκ· ἔγερ σηπαρὴς εἴλεμὲκ οὐζερὲ ἀδὲμ πουλῆνήρσα, τόγρηδζα Βαρτανὰ χαβαλὲ ἰδέσινιζ· ὁ κηλαγουζλὰρ ἰλὲ ἰσιμιζὶν κιδισάτη ἐγιούδηρ.

Πούδα χισσεσινὶ καπούλ ἰτδί· φάκατ γιαζήκκι, πουτοὺν ἀλαδζαγηνὴ ἀλάμαδη· ἐλπέτδε ἔρ κέδζ βαζιφεμιζὶ ἰφὰ ἰδέριζ· τεχλικεδὲ δεγιλιζ· ἐμνιγὲτ οὐζερὲ πουλῆνμακδάγηζ» γιολῆνδὰ ἐλφὰζ βὲ κελιμάτη χαβὶ ὀλδηγὴ ἀνλασῆλμὴς βὲ Γιούδα λαφζὴ γαμμὰζ μανασῆνδὰ ἰστιμὰλ ἰδιλὲ κελδιγινδὲν, σουρέτι ἰφαδὲ βὲ ταρίχι βουκουὰτ δελαλετιγίλε βερακὰ μεζκιούρεδὲ πεγιὰν ἰδιλὲν Ἰουδανὴν οὐτζ γιοὺζ ἀλτὴ σενεσὶ Αὐγουστοσηνὴν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ κιουνὶ Κεδὶκ πασάδα βακὴ Ἐκκλησίαδα κάτλ κασδὴ ἰλὲ δζὲρχ ὀλην-

δηγὴ χαλδὲ βεφὰτ ἴτμεμις ὀλὰν κεσὶς Δαβζὲτ Βαρταπὲτ ἐφένδι ὀλδηγὴ ἀνλασῆλμακδὰ ὀλμασηνὰ βὲ μαζνούνη μερκουμὴν ἴνδιδεν τεχρρὶ χανεσινδὲ ζουχοὺρ ἐβρακὴν Ἐρμενιστὰν βὲ Βαρτὰν ναμὴ μεβχουμλαρηνὴν μέδχ-οὐ-σιταγίσλε σὲρ ἀσκὲρ ὀλῆναρὰκ ζαπιτλαρὴ σιλαχὰ ταχβὲτ ἰδὲρ σόζουνοὺ βὲ δαχὰ πὶρ τακὴμ ἰπαράτη μουζηρρεγὶ χαβὶ πουλῆνμασηνὰ βὲ μαζνοὺνὴν ἰδζρὰ κηληνὰν ἰστιντακηνδὰ μέδχ ὀληνὰν Βαρτανὴν πουνδὰν πὶν σενὲ ἐββὲλ Ἐρμενὶ Παδισαχὴ ὀλδηγηνὴ σοϊλεμεσινὲ βὲ ἐβράκη μεζκουρὲ μιγιανηνδὰ Σὰσμδὰ μενφὶ ὀλὰν Ποgὸς Ναθὰν νὰμ μούφσιδὶν Σὰσμδὰ ἀλτμὴς χανὲ καδὰρ Ἐρμενὶ βὰρ ἰσέδε, πουνλαρὴν δζόυμλεσι τουϊγουσηζ βὲ φαϊδεσὶζ ὀλδηκλαρηνὰ δαϊρ πὶρ μεκτουπὴ ζουχοὺρ ἐτμεσινὲ βὲ μαζνούνη μερκουμὴν σχλὶφ-οὐζ-ζικὶρ βερακαδὰ ἐσχμισὶ μεζκιοὺρ Βαριζτὰδ βὲ Βαρτὰν ἰλὲ σαχήπι ἰμζανὴν κιμλὲρ ὀλδηγηνὴ πεγιὰν βὲ ἰζαχδὰν ἰστινκιὰφ εἴλεμεσινὲ νιζάρεν, μεζκιοὺρ βερακανὴν Ἐρμενιστὰν τεσκιλὶ μακσαδὴ πατηλεσινὲ τερδίδζ ἰτζοὺν τεσεκκοὺλ ἰδοὺπ, Ἐρμενὶ δζεμαατηνὴ χόκουμέτι σενιγὲ ἀλεϊχινὲ ἠσγιανὰ ταχρὶκ βὲ ἰγβὰ βὲ ἰγφὰλ ὀλῆνάμαγιανλαρὴ κάτλ βὲ ἰτλὰφ ἰτμὲκ κιπὶ πὶρ τακὴμ ἐφὰλ βὲ χαρεκιάτη ἰχτιλὰλ δζόυγιανεγὲ τεσεπποὺς ἰδὲν δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἀζασηνδὰν πιρὶ ταραφῆνδὰν γιαζῆλδηγὴ βὲ μαζνοὺν ἀλέϊχ μερκοὺμ Παγδασαρὴν δαχὴ δζεμιγέτι μεζκιουρὲ ἀζασηνδὰν ὀλοὺπ, ἰδζρὰ μεφσεδὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγὴ ρέχινὶ ρουτπέγι πεδαχὲτ ὀλμὴς βὲ χαρεκέτι βακασὴ κανούνη δζεζανὴν ἐλλὶ δόρδουνδζοὺ μαδδεσὶ ζεϊλινὶν φηκράϊ οὐλιασὴ χόκμουνὶ μουστελζὶμ ἐφάλη δζιναϊγεδὲν πουλῆνμὴς ὀλδηγηνὰ καρὰρ βεριλδιγινὶ βὲ ἰδδιαναμὲ μουνδεριδζάτη δαχὴ μαζνούνη μερκουμὴν ὂλ βέδζχιλε δζιναγέτλε ἰττιχαμὴ ταλεπινὶ μούχτεβίδιρ.

Μούμχ ἰλέϊχ ἰδδακναμὶ μεαλινὶ τεκρὰρ βὲ ζὰπτ κιατιπὶ δαχὴ κιαφφέϊ ἐβράκη δααβαγηὴ χεϊγετὲ τεσλίμεν, ὀτεδὰν τζακδηκλαρηνδὰν σόνρα, πὶλα φασηλὰ μούζακερεγὲ λέδ-ἐλ-ἰπτιδὰρ μαζνοὺν ἀλέϊχι μερκοὺμ Παγδασαρὴν Ἐρμενιστὰν τεσκιλὶ μακσάδη πατηλεσινὶν τερδιδζὶ ἰτζοὺν τεσεκκοὺλ ἰδοὺπ, Ἐρμενὶ δζεμαατηνὴ χιόκουμέτι σενιγὲ ἀλεϊχινὲ ταχρὴκ βὲ ἰγβὰ βὲ ἰττιπὰ ἰτμεγενλερι κάτλ βὲ ἰφνὰ εἴλεμὲκ κιπὶ χαρεκιάτη μεφτεδδὲτ δζόυγιανεγὲ τεσεπποὺς ἰδὲν δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἀζασηνδὰν πουλῆνδηγηνὰ δαϊρ ἐβράκη ταχκηκηγεδὲ μούνδεριδζ δελαϊλ βὲ ἀμαρὰτ μερκοὺμ Παγδασαρὴν ἰτχαμηνὰ κιαφὶ κιόρουλμοὺς βὲ χαρεκέτι βακασὴ κανούνη δζεζανὴν ἐλλὶ δόρδουνδζοὺ μαδδεσὶ ζεϊλινὶν φηκράϊ οὐλιασὴ χόκμουνὶ μουστελζὶμ ἐφάλη δζεζαϊγεδὲν πουλῆνμὴς ὀλδηγηνδὰν, μερκουμὴν ὂλ βέδζχιλε δζινκεΐτ μαχκεμέϊ ἀλιγεσινδὲ μουχακεμεσὶ ἰδζρὰ ὀληνμὰκ οὐζερέ, δζιναγέτλε ἰττιχαμηνὰ βὲ κενδισινὶν μαχκεμέϊ μεζκιουρὲ τεβκηφχανεσινὲ νακλὶ ζημνηνδὰ μούζεκερὲ τασταρηνὰ 1308 σενεσὶ Ρεπὶ-οὐλ-ἐββελινὶν δόρδουνδζοὺ βὲ 1306 σενεσὶ τεσρίνι ἐββελινὶν ἀλτηνδζὴ κιουνὶ μουττεφίκαν καρὰρ βιριλοὺπ, ἰδζὰπ ἰδὲν μούζεκκερὲ πὶτ-τασδὴρ ἐβρὰκηλε μάαν τεσγὶρ κηληνδή.

Φὶ 6 Ρεπὶ-οὐλ-ἐββὲλ σενὲ 308
βὲ φὶ 8 Τεσρίνι ἐββὲλ σενὲ 306.

*Ἰττιχαδναμέ*

Μούττεχὶμ Παγδασαρὴν σεπέπι ἰττιχαμὴ ὀλὰν μαδδὲ Ἰττιχὰμ μαζπατασὴ ἰλὲ ἰττιχαμναμεδὲ μουχαρρὲρ ὀλδηγὴ βέδζχιλε δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἀζασηνδὰν πουλῆνμασὴ μαδδεσίδιρ.

Παγδασὰρ σαχδὲ χαβαλιὰτ μαδδεσινδὲν δολαγὶ μαχκιούμη ἀλέϊχ ὀλαρὰκ μαχπούς πουλῆνὰν πιραδερὶ χαδζὴ Ἀβεδισὶ κιόρμὲκ ἰτζοὺν οὐτζ γιοὺζ ἀλτὴ σενεσὶ Αὐγουστοσουν ὀτουζουνδζοὺ κιουνὶ χαπισχανέϊ οὐμουμιγεγὲ κιδέρ ἰτζεριγὲ κιρεδζεγὶ σηραδὰ οὐζερινδεκὶ ἐβρακὴ ἄλ-ἐλ-οὐσοὺλ καπουδζηγιὰ τεβδὶ εἴλεδ. Ἐβρὰκ μεγιανηνδὰ Ἐρμενὶ-οὐλ-ἰπαρὲ βερακαγὶ καπουδζὴ μουδιρὲ κιόστερμὲκ ἰστεδιγινδὲν, Παγδασὰρ βερακαγὶ μαχβ ἰτμὲκ οὐζερὲ ἀγζῆνὰ σοκάρ· πού χὰλ ἰλὲ χαπισχανέϊ οὐμουμὶ μούδιρὶ νεζδινὲ κιοτούρουρούρ· ἰστιδζβὰπ ὀληνούρκεν, κεϊριγὲτ ἀνλασῆλαρὰκ βερακὰ ἀγζῆνδὰν παρτζὰ παρτζὰ τζηκαρηλούρ· πού σουρετὶ Παγδασὰρ ἰϊτιρὰφ ἰλὲ περαπὲρ βερακανὴν μαασουκασὴ ταραφῆνδὰν κιονδεριλδιγὶ δζιχέτλε, τεεδδούπεν μάχβ ἰτμὲκ ἰστεδιγινὶ πεγιὰν ἰδὲρ βὲ μεαλινὶ δαχὴ ὁ γιολδὰ τεβιλὲ καλκησούρ ἰσέδε, πολὶς δαϊρεσινδζε πὶρ κιαγὴδ οὐζερινὲ γιαπησδηρηλαρὰκ, μέχμα ἰμκιὰν τερδζεμὲ ἰδιλούρ.

Μ Μουραδιὰν ἰμζασὴ ἰλὲ μούμζὰ βὲ φὶ 27 Αὔγουστος σενὲ 306 ταριχὶ ἰλὲ μουβερρὰχ ὀλοὺπ, «σεβκιλοὺ κηγηλδζήμ! Βαρζιτὰδ χαβεφῆνδὰν νασὴ φιρὰρ εἴλεδί κενδὶ ρεφικλερὶ ταραφῆνδὰν ἰλὲ βιριλοὺρ δεγιοὺ ἐφκιαρδὰ πουλῆνμαμήσδηρ ζίρα ζατηνήζλα ἰτμὴς ὀλδηγὴ μουχαπερεδὲν μούμκιν δεγὶλ σουπχελενμέκ· ἔγερ σηπαρὴς ἰτμὲκ οὐζερέ, ἀδὲμ πουλῆνουρ ἰσέ, τόγρηδζα Βαρτανὰ χεβαλὲ ἰδινιζ· ὁ κουλαγουζλὰρ ἰσιμιζὶν κεδισάτη ἐγιούδηρ.

Γιούδα (Ἰοῦδα) χισσεσινὶ καπούλ ἰτδί· φάκατ γιαζήκκι, πουτοὺν ἀλαδζαγηνὴ ἀλάμαδη· ἐλπέτδε ἔρ κέδζ βαζιφεμιζὶ ἰδζρὰ ἰδέριζ· τεχλικεδὲ δεγίλιζ· ἐμνιγὲτ οὐζερὲ πουλῆνμακδάγηζ» γιολουνδὰ ἐλφὰζ βὲ κελιμάτη μούχτεβὶ βὲ Ἰούδα κελιμεσὶ γαμμὰζ μανασηνδὰ ἰστιμὰλ ὀληνὰ κελδιγινδὲν, σουρέτι ἰφαδὲ βὲ ταρίχι βουκουὰτ δελαλετλερὶ ἰλὲ βερακαδὰ πεγιὰν ὀληνὰν Ἰουδανὴν οὐτζ γιοὺζ ἀλτὴ σενεσὶ Αὐγουστοσηνὴν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ κιουνὶ Κεδὶκ πασάδα κιαὶν Ἐκκλησίαδα κάτλ κασδὶ ἰλὲ δζὲρχ ὀλῆνμὴς ὀλδηγὴ χαλδέ, βεφὰτ ἴτμεμις ὀλὰν Δαβζὲτ Βαρταπὲτ ἐφένδι ὀλδηγὴ ἀνλασῆλούρ. Παγδασαρὴν χανεσινδὲ πὶρ τακὴμ κελιμὰτ βὲ ἰπαράτη μουζιρρεγὶ χαβὶ ἐβρὰκ πουλῆνούς· ἴνδ-ἐλ-ἰστιντὰκ Παγδασὰρ ἐβρακαδὰ μέδχ ὀληνὰν Βαρτανὴν πουνδὰν πὶρ σενὲ ἐββὲλ Ἐρμενὶ Παδισαχὴ ὀλδηγηνὴ σοϊλέρ. Ἐβρὰκ μεγιανηνδὰ Σὰσμδὰ μενφὶ πουλῆνὰν Ποgὸς Ναθὰν νὰμ μούφσιδὶν Σὰσμδὰ ἀλτμὴς χανὲ καδὰρ Ἐρμενὶ βὰρ ἰσέδε, πουνλαρὴν δζόυμλεσι δουϊγουσηζ βὲ φαϊδεσὶζ ὀλδηκλαρηνὰ δαϊρ πὶρ μεκτοὺπ ζουχοὺρ ἰδέρ· μούττεχὶμ Παγδασὰρ δερμεγιὰν ὀληνὰν βερακάδα ἰσιμλερὶ μεζκιοὺρ Βαρζιτὰδ βὲ Βαρτὰν ἰλὲ σαχήπι ἰμζανὴν κιμλὲρ ἰδουγινὶ πεγιὰν βὲ ἰζαχδὰν ἰστινκιὰρ εἰλέρ· ἰστὲ ἐσπάπη μεφρουδὲ ἰλὲ Παγδασαρὴν δζεμιγέτι φεσαδιγὲ ἐφρὰδ βὲ ἀζασηνδὰν ὀλδηγηνὰ ἰσπὰτ ἰδέριζ. Πινάεν ἀλέϊχ κενδουσινὶν ἰστιδζβάπη ἰλὲ ἰδζράϊ μουχακεμεσὶ ταλὲπ ὀληνούρ.

Ἐβράκη μεζκούρενὶν κηραατηνὴ μούτεακὴπ μούμκ ἰλέϊχ Μεμδοὺχ πέϊ Ἰττιχαμναμὲ δαϊρεσινδὲ ἐσάση δααβαγὶ τεσρὶχ ἰτμὶς βὲ μούττεχὶμ Παγδασαρὴν ἰτ δζβαπηνὰ πασλανηλμήσδηρ.

(Πακηγεσὶ σόνρα)

* *

Καστὰρ Κουλπενκιὰν νὰμ ζὰτ Βάρναδα ἰκὲν, πάζη μουζὴρρ σόζλὲρ σόϊλεμὶς, βὲ πουραδακη ὀδασηνδὰ μουζὴρρ ἐβρὰκ πουλῆνμὴς ὀλμάγηλα μαχκεμέϊ δζιναγετὶν καραρὴ ἰλὲ νεφὶ ἰδιλμίσδιρ.

Χαμπαρσοὺμ ἰσμινδὲ πιρὶ τάχτη τεβκηρὲ ἀληνὰν δίκερ κεσὰν ἰλὲ Πογιοὺκ δερεδὲ πουλῆνδηγὴ βὲ οὐζερινδέ μουζὴρρ πὶρ ρεσὶμ δασηδηγὴ βὲ Κομιτὲ ἀζασηνδὰν ὀλδηγὴ τεχακκοὺκ ἰτμέκλε ἄχζ-οὐ-κιριφτὶ ἰτζοὺν ἐμὶρ βιριλμίσδιρ.

# ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ἰμτιγιαζάτ μεσελεσὶ ἰτζοὺν μούζακερὰτ δεβὰμ ἰδίγιορ· ἀρὰ σηρὰ Τεκὶρ δαγὰ Μητροπολιτὴ (Ἅγιος Ἡρακλείας) Γερμανὸς ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν σααδετλοὺ Γενὶ δουνιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ Ἰζζετλοὺ Δοκτὼρ Ξενοφῶν Ζωγράφος ἐφένδι βὲ σαΐρ πάζη ζεβάτη μουουτεπερὲ Σάδρη ἀλὶ βὲ μεζαχὶπ ναζηρὴ πασαλὰρ χαζαρατὴ ἰλὲ μούζακερεδὲ πουλῆνήγιορλαρ.

Γενὶ Δουνιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερὶ σεχὶρ ἐμινὶ οὐτουφετλοὺ Ρηδβὰν πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ δαχὴ κιόρουτμούσδουρ.

* *

Ρωσσιανὴν νὶμ ρεσμὶ γαζέτασὴ ὀλοὺπ, Πετερσπουργδὰ τζηκὰν «Ζιουρνὰλ Δὲ Σαὶν Πετερσπούργ» νὰμ γαζέτα ἰμτιγιαζάτ μεσελεσὶ χακκηνδὰ σοὺ βέδζχιλε πεγιάνι μουταλαὰτ ἰδίγιορ.

» Σεριὰτ οὐζερινὲ μουεσσὲς ὀλὰν Κανούνι Ὀσμανὶ σάδιδζε βὲ ὀλδηγὴ κιπὶ Ὀρθόδοξος Χριστιανλαρὴν Κληρικοσλαρὴ χακκηνδὰ ταπτὶκ ὀληνάμαζ. Πινάεν ἀλέϊχ δίκερ χιόκουμετλερὶν Ἐκκλησία ἰλὲ ὀλὰν μουνασεπατλαρηνδὰ ἰττιχὰζ ἰτδιγὶ μεσλεκὶ Πάπη ἀλινὴ δαχὴ ἰττιχὰζ ἰδεπιλεδζεγινὶ ἰλτιζὰμ ἰτμὲκ μουβαφήκη ἀδαλὲτ ὀλάμαζ. Ὀρθοδοξιανὴν μενφαατλαρηνὴν μουχαφαζασηνὴ ἐζ δζὰν-οὐ-δὶλ ἀρζοὺ εἴλεδιγιμὶζ κιπὶ Χριστιὰν δζεμαατλαρὴν Δεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ μουδαφαάτη ταμμὲ οὐζερὲ γιασαμαλαρηνὴ δαχὴ ἀρζουϊτδιγιμίζδζιχέτλε ουμὶδ ἰδέριζκι, Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι παδισαχινὶν καριγάϊ μεκιαρὶμ σαπιγχασηνδὰν σαδὴρ ὀλάζζὰκ ἰραδέϊ σενιγὲ ἰλὲ σοὺ τεχλικελὶ χαλὲ πὶρ νιχαγὲτ βιριλεδζέκδιρ. Κέζαλικ οὐμὶδ ἰδέριζκι, Πατριχχανὲ δαχὴ ἰναγέτι σαχανεγὲ βάκφι ἐμνιγὲτ ἰλὲ πίλα τεεχὶρ Ἐκκλησίαλαρὴν ἀτζηλμασηνὰ μουπαδερὲτ ἰδεδζέκδιρ. Τζούνκι Πατριχχανενὶν μουταλεπάτη νὲ καδὰρ χακλὴ ὀλσὰ Ἐκκλησίαλαρδα λ ε ι τ ο υ ρ γ ί α ταατὶλ ὀληνμαμαλὴ ἰδί».

# ΓΙΟΥΡΝΑΝΙΣΤΑΝ

Χεϊγέτι δζεδιδέϊ βούκελασή:

**Θεόδωρος Δεληγιάννη.**—Πὰς βεκὶλ βὲ δαχηλιγὲ βὲ χαρπιγὲ ναζηρή.

**Κωνσταντῖνος Καραπάνος.** — Μαλιγὲ ναζηρή.

**Λεωνίδας Δεληγεώργη.**—Χαριδζιγὲ ναζηρή.

**Κωνσταντῖνος Κουμουνδοῦρος** — Πακριγὲ ναζηρή.

**Ἀχιλλεὺς Γεροκωστόπουλος.**—Ἀδλιγὲ ναζηρή

**Ἀλέξανδρος Ζαΐμης.** — Μααρὶφ ναζηρή.

Χουσουσὶ πὶρ τηλεγραφὰ κιόρὲ **Καδζὴ Ἰωάννου** χαρπιγὲ ναζηρὴ ταιγὶν ὀληνμήσδηρ

Μουσσιοὺ Θ. Δεληγιάννη πὶρ κάτζ δεφὰ βούκελὰ σιλκινδὲ βὲ ἰκὶ δεφὰ πὰς βεκιλλικδὲ πουλῆνμήσδηρ.

Μαλιγὲ ναζηρὴ ταιγὶν ὀλῆνὰν Μ. Κωνσταντῖνος Καραπάνος σεχριμίζδζε μααλούμδουρ. Ὀτεδὲν περὶ οὐμούρι σαρραφιγὲ ἰλὲ μεσγοὺλ πουλουνμήσδηρ. Οὐτουφετλοὺ Χρηστάκη Ζωγράφος ἐφένδι χαζρετλερινὶν δαμαδὴ ὀλοὺπ, ἀχίρεν Γιουνανισταναὰ τὲρκ ὀληνὰν Νάρδα (Ἄρτα) σακινλερινδένδιρ. Πελδέϊ μεζκούρὲ Γιουνανισταναὰ τὲρκ ὀληνδηγὴ ζεμανδὰν περὶ δάϊμα μεπούς ἰντιχὰπ ὀληνμὴς βὲ οὐμούρι μαλιγὲ χακκηνδὰ μουχίμ βὲ μουφασσὰλ νουτκλὰρ ἰρὰδ ἰτμίσδιρ.

Λεωνίδας Δεληγεώργης μουτεβεφὰ πὰς βεκὶλ Ἐπαμεινώνδας Δεληγεώργησιν πιραδερὶ βὲ οὐτουφετλοὺ Χρηστάκη Ζωγράφος ἐφένδι χαζρετλερινὶν δαμαδήδηρ. Πιρινδζὶ δεφὰ βούκελὰ σιλκινὲ δαχὴλ ὀλήγιορ.

Κωνσταντῖνος Κουμουνδοῦρος μουτεβεφὰ πὰς βεκὶλ μεσχοὺρ Ἀλέξανδρος Κουμουνδούρουσουν ὀγλήδηρ.

Ἀχιλλεὺς Γεροκωστόπουλος φέννι χουκοὺκ ἀσιναλαρηνδὰν, βὲ Ἀλέξανδρος Ζαΐμης μουτεβεφὰ πὰς βεκὶλ Θρασύβουλος Ζαΐμησιν ὀγλήδηρ.

# ΧΟΛΕΡΑ

Χαλὲπ βιλαγετινδὲν Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ ἰκισὶ ταριχὶ ἰλὲ ἀληνὰν τηλεγραφναμεδὲ γέβμι μεζκούρδὲ νέφσι Χαλεπδὲ πὶρ βὲ Μαρασδὰ μάχη μεζκιούρουν γιγιρμὶ πιρινδζὶ οὐτζ βὲ Δζουποὺλ μεμλαχασηνδὰ δαχὴ πὲς κιοὺν ζαρφηνδὰ πὲς κισινὶν Χολέρα ἰλλετινδὲν βεφὰτ εἴλεδιγὶ ἰσὰρ ὀλουνμουὸ, βὲ ἰλλέτι μεζκιούρενὶν ἰδζράϊ χόκμ ἰτμεκδὲ ὀλδηγὴ μαχάλη σαϊρεδὲν ἐββελκὶ κιοὺν χὶτζ πὶρ χαπὲρ βιρούδ ἴτμεμίσδιρ.

Χαλὲπ βιλαγιετινδὲν φὶ 23 Ὀκτώβριος σενὲ 306 ταριχὶ ἰλὲ ἀληνὰν τηλεγραφναμεδὲ Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ πιρινδζὶ κιουνὶ Χολέρα ἰλλετινδὲν Ριχάνιαδα ἀλτὴ Μαρασδὰ γεδὶ Ἰδλιπδὲ πὶρ Ἀντέκιαδα ὂν τοκοὺζ Μουάρρα βὲ Οὔρφα βὲ Κιλίσεδε πιρὲρ βὲ Ἐρσοζδὰ πὲς Ἀϊνταπδὰ πὶρ βὲ Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ ἰκινδζὶ κιουνὶ Ριχάνιαδα τοκοὺζ βὲ γιγιρμὶ οὐτζουνδζὶ κιουνὶ νέφσι Χαλεπδὲ πὶρ κισινὶν βεφὰτ ἰτδιγὶ ἰσὰρ βὲ Σουρίγε βιλαγετινδὲν ταρίχι μεζκιοὺρ ἰλὲ κεσιδὲ ὀληνὰν τηλεγραφναμεδὲ δαχὴ Ὀκτώβριοσουν γιγιρμὶ ἰκινδζὶ κιουνὶ Χαλεπδὲ γιγιρμὶ οὐτζ κισινὶν βὲ ἰλλέτι μεζκιουρὲ Χαμουσὰ δαχὴ σιραγὲτ ἰδερὲκ, τουτουλανλαρδὰν τοκοὺζ κισιδὲν πιρινὶν βεφὰτ εἴλεδιγὶ πεγιὰν ὀλῆνήγιορ.

### ΤΕΒΔΙΧΑΤ

Ἄγκυρα βιλαγετὶ μερκὲζ πιδαγὲτ μαχκεμεσὶ μουδδαΐϊ οὐμουμὶ μουαβινλιγὶ Γιοζγὰδ δζεζὰ ρεϊσὶ Μουσταφὰ Φεβζὶ ἐφένδιγε.

### ΝΙΣΑΝ.

Κὸντ Βιτάλιγε πιρινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Φράνσα δεβλέτι φεχιμεσινὶν πάχρη σεφὶδ δονανμασὴ ραχιπὶ Ρόζλε οὐτζουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Φράνσα ἐλτζισὶ δζεναπλερινὶν πιραδερὶ Κὸντ Φερνὰν δοὺ Μοντεπέλλο ἰλὲ Λεὺδ κουμπάνιασὴ ἰδαρὲ μεδζλισὶ Μπαρὸν δοὺ Μορπούργονουν ζεβδζελερινὲ ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Σεφακάτ.

# ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Δούνκὶ κιοὺν Σάδρη ἀλὶ, σεχὶρ ἐμινὶ βὲ Ζαπτιγὲ ναζηρὴ μαπεϊνὶ χουμαγιουνὰ ἀζιμέτλε κενδιλερινὲ πάζη ἰραδάτη σενιγὲ τεπλὴγ πουγιουρηλμήσδηρ.

Ἀκσὰμ οὔζερι μαπεϊνδζιλερδὲν Ἀρὶφ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ Πάπη ἀλιγὲ κελερὲκ, μεδζλισι χάσση βούκελαδὰ πουλουνὰν Σάδρη ἀζαμὰ πάζη ἰραδάτη σενιγὲ τεπλὴγ ἰτμίσδιρ.

Ἰρὰν χουδουδὶ πογινδζα ὀλὰν καζαλαρὴν χὲρ χάνκησηνδὰ τηλεγρὰφ χατλαρὴ γιὸκ ἰσέ, πὶρ χὰλ γιαπηλμασὴ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὴν βελὶ ἀχδὴ Γρὰν Δοὺκ Νικόλαος Ἀλεξάνδροβιτς χαζρετλερὶ πού κιοὺν Βιένναδαν κετζερὲκ, ἀκσὰμ οὔστου Τριέσταγια ἀζιμέτλε ὀραδα πεκλεγὲν Ἀζώφ βαπορηνὰ πινεδζέκδιρ.

Βιένναδαν δεμὶρ γιολὴ μεβκηφινδὲ ἀζζὰτ Αὐστρία Ἰμπερατωρὴ Φραγκῖσκος Ἰωσὴφ χαζρετλερὶ βὲ Ἀρτιδούκλερ ταραφηνδὰν κεμάλι ἰκδὲπ ἰλὲ ἰστικπὰλ ὀληνοὺπ, Χοφπουργ σεραγινδὰ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλεδζέκδιρ.

Γρὰν Δοὺκ χαζρετλερινὶν Βιένναδαν ρέσμεν κετζοὺπ, Ἰμπερατὼρ Φραγκῖσκος Ἰωσὴφ χαζρετλερινὲ βελέβιπ πὶρ κάτζ σαατληκόλσουν μόνασεβὲν ὀλμασηνὴ Νάγε Πράγε Πρέσσε Γαζέτασὴ βὲ δίλερ Βιέννα Γαζέταλαρὴ ἰκὶ δεβλὲτ ἀρασηνδὰ νιϊσανέϊ μουχαπὲτ βὲ χόσνι μουνασεπὲτ ἀδδ ἰδίγιορλαρ.

Μουσάρουν ἰλέϊχ Τριέσταδαν Ἀθήναιγε κιδοὺπ, ὀραδα ὂν κιοὺν καδὰρ καλαδζὰκ ἰσέδε, Ἅγιον Ὄρος ἰλὲ Κουδοὺς σερὶφὶ ζιγιαρὲτ ἰτμεσὶ καραρὴ τααδὶλ ὀλουνοὺπ, ὀληνμαδηγὴ πιλινέμεγιορ. Μησηρδὰν κετζεδζεγὶ μουχακκὰκ ὀλδηγηνδὰν Κασρ-ἐτ-Τὶν δαϊρεσινὶν χαζηρλανμασὴ Χηδιβέϊ Μησὴρ ταραφηνδὰν ἐμὶρ ὀληνμήσδηρ.

Γιουνὰν βούκελασὴ χακκηνδὰ «Τερδζεμάνι Χακικάτ» ρεφικιμὶζ μουταλιαάτη ἀτιτεγὶ πεγιὰν ἰδίγιορ.

» Γιουνὰν βουκελὰϊ δζεδιδεσὶ ἀρασηνδὰ ἰκισινὲ δικκὰτ μαχσουσὰ ἰλὲ δικκὰτ ἰτλέγιρουζ· πιρισὶ χαριδζιγὲ ναζηρὴ Μ. Δεληγεώργηδιρ. Δεληγεώργη ναμὴ Γιουνανισταναὴν ταρίχι δζεδιδὶ διπλωμασινδὲ ἐχεμμιγὲτ καζανμὴς πὶρ νάμδηρ. Μ. Δεληγεώργηνιν μουτεβεφὰ καρνδασὴ κιπὶ ἀκηλανὲ βὲ δὸυρ ἐνδισανὲ ἰδαρὶ μασλαχὰτ ἰδερὲκ, φαμιλγιὰ ναμηνδακὴ ὁ σόγρετι μούχιμμεγὶ μουχαφαζὰ ἰτμὲκ γαϊρετινδὲ πουληναδζαγὴ καβίγεν μεεμουλδηρ. Δίκερὶ μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Καραπάνοσδηρ. Πού ζὰτ μεμλεκετιμὶζ πικισανδὰ δαχὴ ἐχεμμιγέτι σαρραφιγεσινὶ τακδὶρ ἰτδιρμὶζ μεσχουρλαρδὰν ὀλοὺπ, χέλε Μ. Καραπάνος βὲ Δ. Δεληγεώργηνιν μεσχοὺρ ζενκινλερδὲν Χρηστάκη ἐφένδι χαζρετλερινὲν δαμαδλαρὴ ὀλδηγὴ ἰτζοὺν, μεμλεκετιμίζε πόγιοὺκ πὶρ τεαλλουκλαρὴ βάρδηρ

Μούμα ἰλέϊχιμ Δεβλέτι ἀλιγενὶν Γιουνανισταν χακκηνδακὴ νιγιατηνὴν νὲ καδὰρ χαϊρχαχανὲ βὲ σουλχπερβερανὲ ὀλδηγηνὴ πιλδικλερινδὲν ὀνὰ κιόρὲ ἰττιχάζ μεσλὲκ ἰδεδζεκλερινὲ οὐμίδβάρηζ».

Φράνσανιν Ταραπουλουσὶ γάρπ χακκηνδὰ πάζη νιγετλεριόλδηγὴ ριβαγετὶ δεβεράν ἰτμέκλε Φράνσα μεπουσλαρηνδὰν Μ. Δερουλὲδ πού πάπδὲ χαριδζιγὲ ναζηρὴ Μ. Ριποσδὰν ἰζαχὰτ ἰστεμὶς ὀλδηγηνδάν, μούμα ἰλέϊχ «Ταραπουλουσὶ γάρπ Δεβλέτι ἀλιγενὶν πὶρ βιλαγετίδιρ· ὁ χαβαλιγὶ τεκρούζ ἰτμὲκ ἰτζοὺν μεϊδανδὰ πὶρ σεπὲπ γιόκδηρ· χουσουσὰ κι πού κιπὶ τεαρρουζλὰρ Φράνσανὴν σανηνδὰν δεγίλδιρ» δημίσδιρ.

Πὶρ φουκαραχανὲ ἰνσασὴ ἰτζοὺν ἀληκ πὶν λιραγια λουζοὺμ κιόρουλδουγὸ γιαζῆλμὴς ἰδὴ.

Ταράφι ἐσρέφι χαζρέτι παδισαχιδὲν ἰχσὰν πουγιουρηλὰν νεφὶς ἐσγιανὴν πὶρ σεργὶγ κονουλοὺπ, σατηλμασὴ βὲ χασὴλ ὀλαδζὰκ μεπλαγὴν φουκαραχανὲ ἰτζοὺν τερκ ὀλυνμασηνὰ Κομισιόνδζα καρὰρ βιριλμίσδιρ.

Πέϊ ὀγλῆνδὰ Τακσιμδὲ κιαὶν ἐκμεκδζὶ πὰπὰ Ἀγκὸπ ἐφένδινιν χανεσὶ δουτηλοὺπ, σερκὶ ἰττιχὰζ ὀληνμασὴ τεσαδδοὺλ ἰδιλμίσδιρ.

Ἀλδηνμὴς μακλουμάτα κιόρὲ πίρδε πιάνο τερτιπὶ δουσούνουλύγιορ.

Πού πάπδὲ ἰλεριδὲ ταφσιλὰτ βιρεδζέγιζ.

Τζὰλ καζανηνδὰ ἐκιλὲν τουτουνλερὶν βιριλὲν ρουχσατδὰν ζιγιαδὲ ὀλδηγὴ πεγιανὴ ἰλὲ Ρεζὶ μεεμουρλαρὴ ζιγιαδὲ ἀδδ ἰτδικλερὶ τουτουνοὺ κοπαρούπ, μαχὸ ἰτμὲκ ἰστεδικλερινδέν, Ἀϊδὴν βαλισὶ ἰζαχὰτ ἰστεμὶς βὲ πουνὶν οὐζερινὲ Σάδρη ἀζὰμ δεβλέτι τεζκεράδζηλαρὴ ὀληναρὰκ, μεμαλὶκι σαχανεδὲ ἐραζὴ δόνουμ βὲ ἀρσοὺν ἰτιπαρὴ ἰλὲ ὀλμαγιούπ, χουδουδὴ μουουτεπὲρ ἰδουγινδέν, πὰ ρουχσὰτ τουτουνὶ δικιλὲν ἐραζινὶν χουδουδὴ χαρτζινὲ τζηκηλμαμὴς ἰσέ, Ρεζὶ μεεμουρλαρηνὴν ἀσοὺ καδὰρ δόνουμ ἰτζοὺν ρουχσὰτ βιριλδὶ δεγερὲκ, ζιγιαδὲ δικιλμὶς ἀδδ ἰτδικλερὶ τουτουνλερὶ κοπαρούπ, μαχὸ ἰτμεγὲ χακκ-οὐ-σαλαχιγετλερὶ ὀλαμαγιαδζαγηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ. Πουνὴν οὐζερινὲ πουνδὰν πὶλλὲ τουτοὺν δικιλεδζὲκ ἐραζ-

ζινὶν χουδουδὶ πεγιὰν ὀλνημασὴ Δαχηλιγὲ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲν Βιλαγετλερὲ ἰσὰρ ὀλνημήσδηρ.

—

Κασαπαδὰ ἰκὶ οὐτζ σενεδὲ πε ρὶ ἰνσασηνὰ πασλανηλὰν Κιόλὰ βὲ Δεπὸ βὲ καλὲμ ὀδαλαρὴ πουνδὰν πὶρ μὰχ ἀκδὲμ χητὰμ πουλμάγηλα Ὀκτώβριοσουν δν σεκιζινδζὶ κιούνὶ ρέσμι κιουσαδὶ ἰδζρὰ ὀλνημὴς βὲ Ἀΐδὴν βαλισὶ ἰλὲ, ὀὐμεραΐ ἀσκεριγὲ βὲ μεεμουρὶν βὲ βοῦζοὺχ βὲ μουουτεπεράν βὲ κούλλιγετλὶ χὰλκ χαζὴρ πουληνμήσδηρ.

—

Ἐδδελκὶ κιοῦν Τζουκοὺρ Χανηνδὰ πὶρ ναὰς πουλουνμούσδηρ.

—

Κετζὲν παζὰρ κιούνὶ Πουλγὰρ σύνοδος χεΐετὶ Σόφιαδα ἰδζτιμὰ ἰτμίσδιρ.

—

Τζερκεσιστανδὰν 9—10 πὶν καδὰρ μουχαδζὶρ κελεδζεγὶ γιαζηλμὴς ἠδή.

Ἐδδελκὶ κιοῦν ἰκὶ πὶν δὸρτ γιοὺζ ποῦ καδὰρ νουφοὺς κελμίσδιρ.

Μουχαδζιρὶν Κομισσιονὴ ταραφηνδὰν γεγεδζεκλερὶ βὲ σαῒρ λεβαζιματὴ βὲ ναβλονλαρὴ βιριλδικδὲν σόνρα κελδικλερὶ Ρωσσία βαπορὴ ἰλὲ Ἀττάλειαγια κιόνδεριλμισλέρδιρ.

—

Κιούγια πὶλα ρουχσὰτ Εὐρώπαγια κιτδιγὶ Εὐρώπα γαζέταλαρηνδα γιαζηλὰν δεβλετλοὺ Σάββα πασὰ χαζρετλερὶ «Μονυτὼρ» γαζέτασηνα μεκτοὺπ γιαζούπ, ρουχσάτη σενιγὲ ἰλὲ κιτδιγινὶ βὲ Αΐξ νὰμ πελδεδὲ πουλνηνοὺπ, κιόζλερινὲ πακδηρδηγηνὶ πιλδιρμίσδιρ.

—

Ἐδδελκὶ κιοῦν Πανκάλτηδα Μ. Μπιάνκηνιν χανεσινὲ χηρσηζλὰρ κιρούπ, φαμιλγια χαλκὴ σουφραδὰ ἰκὲν, δίκερ ὀδαλαρδὰ πουλνὰν ζι κημὲτ ἐσγιαγὶ γασὰ ἰλὲ φιρὰρ ἰτμισλέρδιρ.

—

Πουλγαριστὰν πὰς μουδιρὶ Μ. Σταμπούλωγουν κιόζλερὶ κιουνδὲν κιουνὲ φεναλασδηγηνδὰν, βὲ κιόνοὺς ἰλλετινὲ δαχὴ μόυπτελὰ ὀλδηγηνδὰν, κὰς μεδσιμινὶ Φράνσαννη Νὶς πελδεσινδὲ κετζιρμεσὶ χεκιμλὲρ ταραφηνδὰν ταβσηγὲ ὀλνημὴς ἰμίς.

—

Γιουνὰν σεφιρὶ βὲ μαγετὶ Πόγιοὺκ δερεδὲν Πὲϊ ὀγληνὰ νὰκλ ἰτμισλέρδιρ.

—

Πουλγαριστὰν χαρπιγὲ μόυδιρὶ Παρισὲ κιτμίσδιρ. Μεεμουριγέτι μαχσουσὰ ἰλὲ κιτδιγὶ σαγὶ ὀλμὴς ἰσέδε, ποὺ ριβαγὲτ σαχὴχ δεγίλδιρ δινιλμὲκ ἰστενιλίγιορ.

—

Μουδάνιαδαν Προύσαγια βὲ ὀραδαν δαχὰ ἰτζ ταραφλαρὰ δεμὶρ γιολλαρὴ ἰνσασὴ ἰμτιγιαζηνὴ ἀλμὰκ οὐζερὲ πουλνὰν Μ. Ναγκελμάκερς Περλινὲ κιδοὺπ, Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴν χουζουρηνὰ τζηκμήσδηρ. Μεζκοὺρ δεμὶρ γιολλαρὴ δαχὴ Ἀλαμάνιαλὴ σερμαγεδαρὰν ταραφηνδὰν γιαπηλαδζάκδηρ.

—

Σιμδιγέδεγιν Ἀλαμάνιαδαν κελούπ, Τοπχανεγὲ τεσλὶμ ὀλνηνὰν Μάουζερ τούφενκλερὶ ἰκὶ γιοὺζ πινδὲν ζιγιαδέδιρ.

—

Μαλιγὲ ναζαρετινδὲ χὲρ σουπεγὲ μαχσοὺς πιρὲρ ἐβρὰκ καλεμὶ ὀλούπ, ἐβρὰκ καλεμλερινὶν τζοκληγὴ ἰσλερὶν σουρούνμεσινὲ σεπὲπ ὀλδηγηνδὰν, γιάληνηζ πὶρ ἐβρὰκ καλεμὶ τεσκιλινὲ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

—

Πὶρ Πουλγὰρ βαπὸρ σιρκετὶ τεσκὶλ ὀλνημὰκ οὐζερὲ ὀλδηγὴ γιαζηλμὴς ἠδή. Ποὺ Κουμπάνιαννη σερμαγεσὶ πὶρ μιλλιὸν φρὰνκ ὀλαδζὰκ ἰμίς.

—

Πουνδὰν πὸῒλὲ καϊμακαμλὰκ βὲ μούδιρλικλερὲ σεχαδετναμεσὶζ ἀδεμλερὶν ταγὶν ὀλήνμαμασὴ βὲ ταγὶν ὀληνοὺρ ἰσὲ, ἀλαδζακλαρὴ μαασὴν ταγὶν ἰδενλερδὲν ἀληναδζαγὴ βὲ ποὺ κιπὶ νὰ ἐχιλλερὶν ἰδαρεσὶ ἐσνασηνδὰ χὲρ νὲ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσὲ, ταγὶν ἰδενλερὶν μεσοὺλ ὀλαδζαγὴ τεεκὶδ ὀλνημήσδηρ.

—

Πόγιοὺκ Τζεκμεδζὲ δαχηλινδὲ πὶρ κὸῒδὲ κογιουνλαρδὰ τζιτζὲκ χασταληγὴ ζουχοὺρ ἰτμέκλε, χαστὰ ὀλὰν χαϊβανλὰρ ἀϊρηλαρὰκ, κορδὸν ἀλτηνὰ ἀλνημήσδηρ.

Ρωσσία πὶρ νὲβ χασταλὴκ ζουχοὺρ ἰδούπ, ποὺ χασταλὴκ χαϊβανλαρδὰ ἀρὶζ ὀλήγιορ ἰσὲ, ποὺ χασταλιγὰ ὀγραγιὰν χαϊβανλαρὴν ἐτινδὲν γεγενλὲρ δαχὴ χασταλανοὺπ, πὶρ χάϊλη βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγιορ.

## ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

*ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ*

ΠΕΜΠΤΗ 25.—Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου τῶν μαρτύρων.

Ποὺ σεχιδλὲρ Κωνσταντινιγὲ Πατριγὶ σεχὶδ Παύλοσουν μαγιτινδὲ Νοτάριος γιάνι κιατὶπ σηφφατὴ ἰλὲ χιζμὲτ ἰδερλὲρ ἰδί. Ἀζὶμ Κωνσταντίνοσουν ὀγλὴ Κωνστάντιος Ἄρειος ταρκφδαρὴ ὀλμάγηλα, Παῦλος πεδεριμιζὶ Ἑρμενὶ διγιαρηνὰ νεφὶ ἰτδικδὲ, ποὺ σεχιδλὲρ ἰμπερατωρὴν γακσηζληγηνὴ τακπὶγ ἐϊλεδικλερινδὲν, ἰδὰμ ὀλνηνδηλάρ. Ἰωάννης Χρυσόστομος πεδεριμὶζ ποὺ σεχιδλερὶν ναμηνὰ πὶρ ἐκκλησία πινὰ ἰτμίσδιρ.

Ποὺ κιοῦν Οὐαλλερῖνος, Σαβῖνος, Οὐαλλέριος, Χρυσάφιος, Οὖαρος, Παππίας, Διόδωρος, Κλαυδιανὸς, Φαῦστος, Βασίλειος, Λουκιανὸς, Νικηφόρος βὲ Στέφανος νὰμ σεχιδλερὶν βὲ Ἀμάστρα ἐπισκοποσὴ ὀλοὺπ, ἐκκλησίαλαρδὰ ὀκουνὰν «Κανόνεσλερδεν» πάζηλαρηνὴ τανζὴμ ἰδὲν Γεώργιος βὲ Κύπρης ἐπισκοποσὴ Μακάριοσουν δαχὴ ζικιρλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 26.—**Δημητρίου Μεγαλομάρτυρος τοῦ Μυροβλήτου.**

Ποὺ ἀζὶμ βὲ δζελὶλ-οὐς-σὰν σεχὶδ Σελανὶκ πελδεσὶ ἀγιανηνδὰν βὲ ἀσρηνὴν οὐλεμασηνδὰν βὲ ἐν νουφουζλὴ χανεδανηνδὰν ἠδή. Δημήτριος σεχὶδ σερβετινὶ φουκαρανὴν ἰχτιγιαδζατηνὰ σὰρφ ἰδούπ, γιὸκ γιάληνηζ Σελανὶκ πελδεσινὶν χάττα ποὐτοὺν Μακεδόνια σακινλερινὶν μουχαππὲτ βὲ χουρμετινὶ δζελπ ἰτμίσιδι. Χένουζ κένδζ ὀλδηγὴ χαλδὲ ἰλμὶ ἰλὲ πουτπερεστλερὶν δαχὴ χαϊρετινὶ μούδζιπ ὀλήγιορ ἠδή. Ποὺ ἀζὶμ σεχιδὶν χιμμετὶ ἰλὲ Χριστιανλὴκ γιαγιλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν, Μαξιμιανὸς νὰμ χακιμὶν ἐμρὶ ἰλὲ χάπς ἰδιλδί· ὁ ζεμὰν Λυαῖος ἰσμινδὲ πὶρ πεχλιβὰν ὀλούπ, κίμσε πουνὴν ἰλὲ κιουρεσμεγὲ δζεσαρὲτ ἰδεμέγιορ ἰκὲν, Νέστωρ ἰσμινδὲ πὶρ κένδζ μαγπεσὲ κιδούπ, ἀζὶζ Δημήτριοσουν δουασηνὴ ἀλδηκδὰν σόνρα, κιουρὲς μεϊδανηνὰ ἀτηλούπ, Λυαίοση γερὲ ἀτδηκδὰ, πεχλιβανὴν ἀλνὴ δασὰ τζαρπαράκ, τελὲφ ὀλμάκλα, Νέστωρ χακιμὶν ἐμρὶ οὐζερὲ δουτηλδηκδὰ Δημήτριοσουν δουασὴ ἰλὲ μαγρουρ πεχλιβανὴ γενδιγινὶ ἰϊλὰν ἰτδί. Χακὶμ ποὺρ χιδδὲτ χαπισδὲ πουλνηνὰν Δημήτριοσουν τελεφινὶ ἔμρ ἐϊλεδί. Γεδὶ νεφὲρ ἀσκὲρ χαπισχανεγὲ κιδούπ, σισλὲρ ἰλὲ βουδζουδινὶ χὲρ ταραφδὰν δελερὲκ, ἀζὶμ σεχὶδ ρουχηνὴ τεσλὶμ ἰτδί· σεχιδὶν χιζμετκιαρὴ Λοῦπος κανλὴ κόμλεγινὶ βὲ χατεμινὶ ἀλούπ, πουνλὰρ ἰλὲ πὲκ τζὸκ χασταληκλαρὰ σιφὰ βιρὶρ ἰδί. Σεχιδὶν νaασὴ χαπισχανενὶν ἰτζινδὲ καζηλὰν καπρὲ δεφν ἰδιλδί· κάπρι σεριφινδὲν μίσκ ραϊχασὴ σατζηλδηγηνδὰν, «Μυροβλήτος» δινμεσινὲ σεπὲπ ὀλδὴ· χάλια ὁ ραϊχάϊ ταγιπὲ καπρὶ μαχαλινδὲν ἀληνὰν τοπρακδὰ μεδζοὺδδηρ. Κάπρι σεριφὶ δζαμὶ ἰτζινδὲ πουλνηνούπ, Χριστιανλαρὴν ζιγιαρετινὲ μουσααδὲ ὀληνούρ. Ποὺ κιουναχκιὰρ δαχὴ ζιγιαρὲτ ἰλὲ ἀληνὰν τοπραγὴν ραϊχάϊ ταγιπεσινὶν ἀλτὴ σενεδὲν σόνρα δαχὴ κατὶλ ὀλμαδηγηνὴ πὶζ-ζὰτ μούσαχεδὲ ἰτδίμ· ἰρτεσὶ κιουνὶ Νέστωρ βὲ πάδεχου Λοῦπος δαχὴ κατλ ἰδιλούπ, σεχιδλὲρ ζουμρεσινὲ δαχὴλ ὀλδηλάρ. Δημήτριος σεχὶδ ἀζιμὶν σεχαδετὶ 256 σενεσινδὲ βουκοὺ πουλμήσδηρ. Μανουὴλ Κομνηνὸς νὰμ Ἰμπερατωρὴν ζεμανηνδὰ 1143 σενεσινδὲ σερὶφ Εἰκόνασὴ Σελανικδὲν Κωνσταντηνιεγὲ νὰκλ ὀληναρὰκ, πόγιοὺκ ἀλαϊλὰρ ἰδζρὰ ὀληνδή. Σελανὶκ Ἐπίσκοπισὴ ἀζὶζ πεδεριμὶζ Γρηγόριος Παλαμᾶς βὲ Κωνσταντηνιὲ Πατριγὶ Φιλόθεος βὲ σαϊρλερὶ ποὺ ἀζὶμ σεχὶδ ἰτζοὺν «ἐγκώμιαλαρ» τανζὴμ ἰτμισλέρδιρ. Ποὺ κιοῦν Ἐκκλησίαδα ὀκουνὰν «Αἶνος τροπάριονλαρηνὴ» ἀζὶζ πεδεριμὶζ Θεόδωρος ὁ Στουδίτης τανζὴμ ἰτμίσδιρ.

Ποὺ κιοῦν 740 σενεσινδὲ Κωνσταντινιεδὲ βουκοὺ πουλὰν βὲ χέμαν πουνλαρηνὴν κιαφφεσινὶ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἰδὲν δεχσέτλὶ ζελζελὲ δαχὴ ζὶκρ ὀληνούπ, δουαλὰρ ὀκουνούρ.

### ΙΧΤΑΡΝΑΜΕ

**Ἱερὰ Μητρόπολις Ἰκονίου.**

Πὲς σενεδὰν περὶ νέρεδε πουλουνδηκλαρὴ μεδζχοὺλ ὀλὰν Νίγδε σακινλερινδὲν Ἀγὶ ὀγλοῦ Σάββα μαχδουμὶ Χ" Ἀποστὸλ βὲ Κούρδονος σακινλερινδὲν Τζαβδὰρ ὀγλοῦ Ἐλευθέριος νὰμ κιμέσνελερ ἀλεϊχλερινδὲ ζεβδζελερὶ ταραφλαρηνδὰν σερὶφ Μητρόπολιγε δεφαέτλε πὰ ἰστιδὰ δααβὰ ὀληναρὰκ, *Διαζύγιον.λαρηνὴ* ταλὲπ ἰτμεκδὲ πουλουνδηκλαρηνδὰν, ἰσπου οὐτζ δεφὰ «Ἀνατολὴ» γαζέτασηνδὰ δερδζ ὀληναδζὰκ ἰχταρναμενὶν ἰϊλανὴ ταριχινδὲν ἰϊτιπάρεν νίχαγετ κὴρκ κιουν ζαρφηνδὰ γιὰ πὶλ ἀσαλὲ βὲ γιαχοτ πὰ βεκιαλετναμὲ μουσαδδακὰ πὶλ βεκιαλὲ, σερὶφ Μητρόπολις χουζουρηνδὰ χαζὴρ πουλουναρὰκ, μουχακεμὲ ὀλμαλαρὴ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

Ἰσπου μούδδὲτ ζαρφηνδὰ κιορούνμεδικλερὶ χαλδὲ, δααβαλαρὴ κηγιάπεν ρουγὲτ ὀλουναρὰκ, *Διαζύγιον.λαρὴ* βιριλεδζεγινδὲν, ἰλερουδὲ πὶρ κιονὰ ἰϊτιραζατὰ χακλαρὴ καλμαγιαδζάκδηρ.

*Νίγδε τῇ 7 Ὀκτωβρίου 1890.*

Ἐκ τοῦ Γραφείου τῆς Ι. Μητροπόλεως Ἰκονίου

† Ὁ Ἰκονίου ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ.

## ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζὰνς δὲ Κωνσταντινὸπλ Τηλεγραφναμελερί.

**(Δουνκὶ κιοὺν τεπλὴγ ὀληνάν).**

Λόνδρα 4 Νοέμβριος.

Σιμδιγέδεγιν νετιδζελερὶ μααλοὺμ ὀλὰν πελεδιγὲ ἰντιχαπατηνδὰ σερπεστὶ ταραφδαρὴ ἐκσεριγὲτ καζανμήσδηρ.

Παρὶς 4 Νοέμ.

Οὐτζουνδζοὺ Ναπολέωννη γιαβερλερινδὲν πουλνημὴς ὀλὰν Δζενερὰλ Καστελνάου βεφὰτ ἰτδί.

Πουκρὲς 4 Νοέμ.

Ἰκὶ σεχιρδὲν μααδὰ κουσοὺρ σεχὶρ βὲ κασαπαλαρὴν πελεδιγὲ ἰντιχαπατηνδὰ μουχαφαζακιαρλὰρ ἐκσεριγὲτ καζανδή. Πουκρὲς βὲ Κράγιοβα πελδελερινδὲ σερπεστὶ ταραφδαρὴ ναμιζὲδ δαχὴ κιόστερμεδιλέρ.

Ρουμάνιαννη Σόφια Δζενερὰλ Κονσολοσὴ Μ. Δζουβάραγια φαχρὶ ἐλτζιλὶκ παγεσὶ βιριλδί.

Παρὶς 4 Νοέμ.

Ἀννὰμ βὲ Τονκινδὲ δεμὶρ γιολὴ, χασταχανὲ βὲ σαῒρ οὐμουρι ναφιὰ ἰτζοὺν 60 μιλλιὸν φρὰγκ ταχσὶς ὀλνημασηνὴ βουκελὰ ἰστεδὶ ἰσέδε, μουβαζενὲτ μαλιγὲ Κομισσιονὴ καποὺλ ἰτμεδι. Ἰκὶ μεπους σερμαγελερδὲν βιρκὸῦ ἀλνημασηνὴ τεκλὶφ ἰδεδζεκλέρδιρ· σερμαγεδὲν βιρκοὺ ἀλνημασὴ καποὺλ ὀληνοὺρ ἰσέ, πὶν πὲς γιοὺζ μιλλιὸν φράγκ τοπλαναδζαγηνδὰν δίκερ πάζη βιρκὸυλὲρ λαγὲβ ὀληναπιλεδζέκδιρ.

Βιέννα 4 Νοέμ.

Βιένναννη φάπρικαδζηλαρὴ ταραφηνδὰν πὶρ χεΐγέτι μεπουσὲ τιδζαρὲτ ναζηρηνὴ κιόρούπ, Ρουμάνια ἰλὲ τιδζαρὲτ μουνασεπατηνδὰ δοστανὲ δαβρανηλμασηνὰ δαῒρ πὶρ μαχζὰρ τακδὶμ ἰτδί. Ναζὴρ χιόκούμετιν ἐφκιαρὴ ποὺ παπδὲ πὲκ μουσαῒδ ὀλδηγηνὴ πιλδιρδί.

Λουκσενποὺργ 4 Νοέμ.

Ποὺ κιοῦν μεδζλίσι μεπουσὰν τοπλανούπ, Δοὺκ δοὺ Νασπαολὶ ναὶπ ἰϊλὰν ἰτδί.

**(Ποὺ κιοῦν τεπλὴγ ὀληνάν).**

Πέτερσπουργ 5 Νοέμ.

«Νοβόγε Βρέμια» νὰμ γαζέτα κὴς μεδσιμινὶν δουχουλινδὲ ἀχβάλι πολιτικηγενὶν πὶρ σουρέτι μαχσουσαδὰ σουλχπερδερανὲ πὶρ ρένκ κεσπ ἰτδιγινὶ βὲ ἰσλερὶν σουλχὰ μαῒλ ὀλμασηνὰ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴν σεγιαχατλαρὴ τζὸκ γιαρδὴμ ἰτμὶς ὀλδηγηνὴ ποὺτοὺν ἀλεμὶν ἰκρὰρ βὲ ἰϊτιρὰφ ἐϊλεδιγινὶ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Μουνὶχ 5 Νοέμ.

Ἀλαμάνιαννη πὰς βεκιλὶ Φὺν Δζενερὰλ Καπρίβι ποὺ σαπὰχ Μουνιχὲ κελδί.

Προυξὲλ 5 Νοέμ.

Πελεδιγὲ ρεϊσινὶν ρουχσατὴ ἰλὲ ἰντιχὰπ χακκηνὴν ταλιμὶμ ὀλνημασὴ ἰτζοὺν κελεδζὲκ παζὰρ κιουνὶ πὶρ νουμαγὶς βουκοὺ πουλαδζάκδηρ.

Πελιγρὰδ 5 Νοέμ.

Τιδζαρὲτ ἀχδναμεσινὶν ταζελενμεσὶ ἰτζοὺν βεκιλλὲρ ταγὶν ὀλνημασηνὴ Σηρπιστὰν χιόκούμετὶ Ἀούστρια δεβλετινδὲν ταλὲπ ἐϊλεδί.

Σόφια 5 Νοέμ.

Χαρπιγὲ μουδιρὶ μιραλάϊ Μουτκουρὼφ κενδισινὶ χεκιμλερὲ πακδηρμὰκ ἰτζοὺν Παρισὲ κιτδί. Μουδὶρ ἰλὲ περαπὲρ ζεβδζεσινδὲ ἀζιμὲτ ἰτδί.

*Σοπράνιε* (μεδζλίσι μεπουσὰν) Πρενσὶν μακαλεσινὲ δζεβάπεν τενσὶπ ἐϊλεδιγὶ μαζπαταδὰ Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι παδισαχινὶν Παλκὰν νὶμ δζεζιρεσινδὲ σουλχ-ού-μουσαλεμὲτ βὲ ἰστιραχατὴν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν σὰρφ πουγιουρδηγὴ ἐλτὰφ βὲ ἰναγιατδὰν δολαγὶ πεγιὰνι τεσεκκουράτη μαχσουσὰ ἰδιλμίσδιρ.

Βιέννα 5 Νοέμ.

Ἀούστρια χαριδζιγὲ ναζηρὴ Κὸντ Καλνόκυνιν Ἰτάλιαγια κιδούπ, Ἀλαμάνια βὲ Ἰτάλια πὰς βεκιλλερινὶν μουλακατηνδὰ χαζὴρ πουληναδζαγὴ ριβαγετινὶν ἀσλὴ τζήκμαδη. Ζάτεν ποὺ κιπὶ πὶρ σέϊ χὶτζ πὶρ βακὴτ τεσαββοὺρ ὀλήνμαμήσδηρ.

### Ι·Ι·ΛΑΝ

Ὀκτώμβριοσουν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ κελεδζὲκ ταζὰρ κιουνὶ Φενερδὲ Ἅγιος Τάφος Μετοχιονὴ καρσουσηνδὰ βακὰ ἐσκὶ *Μικρὰ Ἀσία* σαλονηνδὰ Φερτὲκ καριγεσινὶν Ἰστανπὸλ Ἐφορίασὴ χισαπλαρηνὴ βιρούπ, γενὶ Ἐφορία ἰντιχὰπ ὀληναδζαγηνδὰν, Ἰστανπολδὰ μουκὶμ Φερτεκλιλερὶν γέβμι μεζκουρδὲ χαζὴρ πουλνημαλαρὴ ριδζὰ βὲ χὲρ κατζ κισὶ χαζὴρ πουλουνοὺρ ἰσέ, μεδζλισὶν τὰμμ σαγιλούπ, ἰσὲ μούπασερὲτ ὀληναδζαγὴ ἰχτὰρ ὀληνούρ.

**Ἐφορία.**

**Πόρσα** 25 Ὀκτώβριος 1890

| | | *Δουνκὶ* | *Πουκιουνκὶ* |
|---|---|---|---|
| Κονσολὶδ 4 τερτὶπ | Γρ. | 19,33 1(2 | 20, 1(2 |
| Ἐν γιοκαρὴ | » | 19,34 | |
| Ἐν ἀσαγὴ | » | 19,32 | |
| Κονσολὶδ 3 τερτὶπ | » | 19,33 | |
| » 1 τερτὶπ Ἰγγλ. λίρ. | | 42, | |
| » 2 » | » | 22,87 1)2 | |
| Σιμενδουφὲρ | Φρ. | 78,87 1)2 | 79, 3(4 |
| Τασφιὲ | » | 12,30 | 12,30 |
| Ὀσμανιγέ | | 79,34 | 80, 1(4 |
| *Μεσκιουκὰτ* | | | |
| Πεσλὶκ | » | 102,20 | |
| Μεταλὶκ | » | 100,00 | |
| Μεδζιδιὲ | » | 107,28 | 107,30 |
| Τζαργὲκ | » | 106,30 | |
| Οὐφακλὴκ | » | 101,30 | |
| Φρανσὴζ λίραση | » | 086,38 | 86,38 |
| Ἰγγλὴζ » | » | 109,33 | 109,34 |
| Πὼλ | » | 091,10 | 091,20 |
| Κραμίτζα | » | 051,14 | 051,14 |
| Καρπὸν καϊμεσὶ | » | 007,58 | 007,55 |


ΜΟΥΓΑΓΕΝΕΧΑΝΕ·Ι· ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ.

Ταπίπι μούμα ἰλεΐχὶν Παγτζὲ καπουσηνδὰ Χαμιδιγὲ Τούρπεσὶ καρσουσηνδὰ 8 νουμερολὴ μουαγενεχανεδὲ χὲρ κιοὺν σαπαχδὰν ἀκσαμὰ καδὰρ πουληνούπ, κιδζὲ δαχὴ ἐρπάπη μουραδζαατὴν ταλεπὶ οὐζερινὲ χὲρ νέρεγε λαζὴμ κελὶρ ἰσὲ δὲρ χὰλ ἀζιμὲτ ἰδεδζεγὶ ἰϊλὰν ὀληνούρ.


## ΛΕΞΙΚΑ

ΤΗΣ

## ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Πρὸ τεσσάρων περίπου μηνῶν εἴχομεν ἀναγγείλει τὴν ἔκδοσιν Ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ Τουρκοελληνικοῦ Λεξικοῦ, διανείμαντες ἀγγελίας ἐνταῦθά τε καὶ εἰς τὰς ἐπαρχίας καὶ ἐξαρτήσαντες τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ ἐκ τῆς συνδρομῆς τῶν ὁμογενῶν, δι' ἧς θὰ ἐκαλύπτοντο μόνον αἱ δαπάναι. Ἐπειδὴ ἡ ἔκδοσις τοῦ ἔργου τούτου προϊόντος διανοητικῆς ἐργασίας ὅλου τοῦ βίου ἀμφοτέρων ἡμῶν, ἀπαιτεῖ κατὰ τοὺς ἀκριβεστέρους ὑπολογισμοὺς δαπάνην ὑπερβαίνουσαν τὸ στρογγύλον ποσὸν χιλίων ὀθωμανικῶν λιρῶν, δὲν δυνάμεθα νὰ προβῶμεν εἰς τὴν ἄμεσον ἐκτύπωσιν αὐτοῦ, πρὶν ἢ καλυφθῇ ἡ δαπάνη δι' ἑξακοσίων περίπου συνδρομητῶν.

Ἐφ' ᾧ παρακαλοῦνται οἱ λαβόντες ἀγγελίας ἀξιότιμοι κύριοι νὰ εὐαρεστηθῶσι ν' ἀποστείλωσιν ἡμῖν, ὅ,τι τάχος, ἢ τὰς ἀγγελίας, ἢ τὸν ἀριθμὸν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν συνδρομητῶν, ὅπως ἀναλόγως αὐτῶν προβῶμεν εἰς τὴν ἔκδοσιν τῶν Λεξικῶν, χωρὶς νὰ κινδυνεύωμεν νὰ καθυποβληθῶμεν εἰς τὰ ὑλικὰ βάρη, ἅτινα ἄδικον ἤθελεν εἶσθαι νὰ ἐπιβαρύνωσι μόνον ἡμᾶς πρὸς ἀπόκτησιν τοῦ ἀναγκαιοτάτου καὶ λυσιτελεστάτου τούτου τοῖς ὁμογενέσιν ἔργου.

Συμπληροῦντες τοὺς ὅρους τοὺς διαγραφομένους ἐν τῇ πρώτῃ ἡμῶν ἀγγελίᾳ προσθέτομεν ὅτι οἱ προμηθεύοντες δέκα τοὐλάχιστον συνδρομητὰς θέλουσι λαμβάνει ἓν ἀντίτυπον τοῦ ὅλου ἔργου δωρεάν.

*Ν. Θ. Σουλλίδης.*

*Ἀπ. Θ. Φωτιάδης.*


ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

**Σουλτὰν Πεγιαζητδὰ, Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ**

**99—Νούμερο—99**

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰσπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζηκαρδηγὴ Φωτογρὰφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βὲ ἐζ χὲρ δζιχὲτ σαναατκιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μααλουμίδιρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογρὰφ σαναατηνδὰ πουλουνούπ, σιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰπρὰζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰχρὰζ βὲ οὐμουμὴν ραγπετινὶ δζέλπ-ού-ἰκτισὰπ ἰτμίσδιρ.

**Χὲρ πὺι βὲ χὲρ σεκιλδὲ βὲ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλούρ.**

Μεζκοὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταβσηγὲ ἰλὲ, γιάληνηζ πὶρ ζιγιαρὲτ ὀληνοὺρ ἰσὲ, πεγιανατημηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ κανάατη κιαμιλὲ χασὴλ ὀλούρ.

Π. ΚΑΡΔΟΜΑΤΗΝΙΝ

ΕΪΦΕΑ ΚΟΥΑΕΣΙ

ΝΑΜ

ΣΕΚΕΡΛΕΜΕΔΖΙ ΔΟΥΚΙΑΝΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

**Γαλάταδαν Πεσικτασὰ κιδὲν Τραμβάϊ ἀρεπελερὶν μεβκηφὶ καρσουσηνδὰ**

**37—Νούμερο—37.**

Γαϊρὲτ βὲ ζαραφετὶ μούδζερρὲπ ὀλὰν κ. Παναγιωτάκη Καρδομάτηνιν πὶρ κάτζ μὰχ ἐβδὲλ κιουσὰδ ἰδιλὲν μεζκοὺρ Σεκερλεμεδζὶ δουκιανὶ Εὐρώπαδακη ποὺ νὲβ δουκιανλαρὴν ἐν μουκεμμελλερινὲ μουσαπὴχ ὀλούπ, γιαπηλὰν βὲ σατηλὰν χὲρ νὲβ σεκερλεμὲ, τατλὴ βὲ σιροπλὰρ δζίνσι ἀλιαδὰν ὀλδηγὴ κιπὶ, σηπαρνσλὰρ δαχὴ σὸν δερεδζεδὲ τεμιζλὶκ βὲ τζαπουκλὴκ ἰλὲ ἰστενιλὲν σουρετδὲ βὲ **ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ** γιαπηλδηγηνδὰν, ἀζ βακὴτ ἰτζινδὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ δζὲλπ ἰτμίσδιρ.

Μεζκοὺρ μαγαζαδὰ ζιγιαδὲ σούρούμ ὀλδηγηνδὰν, Εὐρώπαννη σεκερλεμεδζὶ φαπρικαλαρὴ κ. Παναγιωτάκη Καρδομάτηνην μαγαζαλαρηνδὰ σὰρφ ὀληνὰν σεκερλεμὲ βὲ σαϊρεγὶ βιρμὲκ χουσουσηνδὰ ρεκαπετὲ δούσούπ, ποὺ ἐδζιλδὲν ἐν φαϊδελὶ βὲ ἐλβιρισλὶ σεραῒτ βὲ φιὰτ ἰλὲ μὰλ δζὲλπ ἰδερὲκ, πουνλαρὴ ρεκαπὲτ καποὺλ ἰτμεγεδζὲκ δερεδζεδὲ **γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ** φουροὺχτ ἰδεπιλμεκδέδιρ.

Ναμιζὲδ, δούγιούν, βάπτισις ρεσιμλερὶ βὲ *Πάλο* βὲ κιδζὲ ἐϊλενδζελερὶ βὲ φαμιλγιαδζα χὲρ νὲβ γέβμι μαχσοὺς βὲ ἑορτηλὲρ ἰτζοὺν λαζὴμ ὀλὰν σεκὲρ, σεκερλεμὲ, σούρούπ βὲ σαϊρενὶν χὲρ δζεσὶδ βὲ δζινσινδὲν βὲ Εὐρώπαννη ἐν μουκεμμὲλ φαπρικαλαρὴ μααμουλατηνδὰν ὀλμὰκ οὐζερὲ μεζκοὺρ μαγαζαδὰ πουληνούρ.

Μεζκοὺρ μαγαζαγὶ πὶρ δεφὰ ζιγιαρὲτ ἰδενλὲρ, μααμουλατὴν βὲ μεβδζοὺδ μαλλαρὴν ζαραφετὶ, ταχαρετὶ βὲ χούσουσα φιατλαρηνὴν **φέβκ ἐλ-γαγὲ ἐχβενιγετὶ** ἰτζοὺν κέσπι κανάὰτ βὲ ἰϊτιμὰδ ἐϊλεγεδζεκλερὶ σούπχεσιζδιρ.


Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518901106-11/fragment/page=3
DFG

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΚΑΙ
ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ ΚΑΙ ΥΙΩΝ.
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ
138 ΤΑΧΤΑ ΚΑΛΕ, ΤΑΜΠΟΥΡΑΤΖΗ ΧΑΝ 138

Ἐργασίαι Τυπολιθογραφικαὶ παντὸς εἴδους
εἰς τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς.


Ταμπουραδζή χανηνδακή ματτααμιηζδά Λιθογραφία δεστλαχή δαχή βαζ δληνδηγνγνδάν, κεράν χουρουρατ ιλέ κεράν λιθογραφία ιλέ ιτλανάτ, ταχριράρ, πόλιτζα βέ σαιρέ τάτ ιτμέκ Ιστεγενλέρ ραγτέτ Ιτδικλεγί γαλδέ γαγέτλε έγδέν φιάτ ιλέ Ιστεδικλεγί τάτ ιδιλεζέγί βέ ιτδίν σιρίν βέ μουνταζαμ δλμασηγά δηκκάτ δληναδζαγή δζιγέτλε, πού λιπί ιτλεγί δλανλαρίν βέ τίλ χάσσα χεμτεγγιλεριμζίν μέκούμ ματτααγί τερζίγ ιδεζελεκλεγί μεεμούλ πουλγμγρδζήν.

Γαλαταδά Ζουλφαρίς σοκαγηνδά 27 Νούμερλη χιαίν ματτααμιηζδά δαχή χουρουρατ ιλέ γέρ κεγνέ κιτάτ, πισαλέ βέ σαιρενίν έχβέν φιάτλα πασηλδηγή ιλάν δληνούρ.

ΤΖΙΠΑΛΙ ΜΑΧΑΛΛΕΣΙ.

Τζιτλιδέ Ἅγιος Νικόλκος Ἐκκλησίασηνδά κιλίν φουρούν ιδζαρζά βιρμιλζίγνδέν, μακλουμάτ ελμάκ Ιστεγέν ζεδαγήν γατεπέκρί Ἐφορίαση γαζδουγανσενσέ μουραζζάατ Ιτμεληρί ιλάν δληνούρ.

Πογιαζζή κεζγεγνδέ σερίφ Ἐκκλησίας καφουστηνδά κεδέ πασηνδά γαγέτλε μστίν ἰκί κατλή, δν πογιούκ δδλή, πογιούκ χαβλί βέ κενίς σοραγί βέ μηπτάχ βέ τζαμασήρχανέ βέ σαχρηνδζ βέ σαίρεγί βέ παγτζέ ιλέ δερσυνιδέ κιαράλ ἰκί μαχζενί χαδί σχράατ πίρ πάτ χανέ σατηλήκ δλούπ, ζιγμαδέ μααλουμάτ ελμάκ Ιστεγενλερίν Πρεσπτούς παπάπ Βασίλειος ἐρένδιγε μουραζζάατ Ιτμελερί ιλάν δληνούρ.

ΕΔΖΑΧΑΝΕΙ' ΤΟΥΡΚΙΓΕ

Πάπ'Ακλί δζαδδεσινδέ κιαίν **Ἐδζζαχανέδ Τουρκιγέ** σαχιπλί Νακλτάς ἐρίνδι πού καρρέ σουρέτι μουκεμμελεδέ τανζίμ ἐϊλεδηγί ἐδζζαχανεδέ τεδαέδί ἐμρζήν νασηλ πίρ τζόκ ἰλλαχγάτ ιδζζέ ιδερίκ ἐϊδιγέ βέ μουστεζζέρτσ τηπτιγενίν. Ἐν χαλίς βέ ελμασκνδάν δζίλτ Ιτδιλμιέ δζόμλενν μακαλομιλή δλδηγή σύζερί χέρ νέδ μουρεττεπάτ βέ ἐδδιγέ γάγετ ἐγζέν πίρ φιάτ ιλέ σατηλμακδά πουλνμάς δλδηγή ιλάν δληνούρ.

Ἐλζζαγανέτ μεζκουρδέ ούμούμι ἐμρζέ γουσουσί ταπιπλέρ πουλνδηγή μιαλλού, Πάρις ἐντπάσνδάν ταπίτι μεζκούρ *Δόκτωρ* **Γρόσμαν** ταζδρτσεδί βέ τζαρσανδέ κιόνλερί ἐϊλενδέν ἐδδέϊ Ιστου ἐδζζαγανέδ πουλναράκ, κιόζ, κουλάκ, πογάζ χαστηκλκαρνή σουρέτι γουσουσιγεδέ τεδαέδί βέ δζόμλε κιόνλερί δαχή μουγταδζέϊνί μεδζένεν κατπύλ βέ μουκγενέ ἐϊλεμεκδέδίρ.

ΣΠΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩΚΟΥΙΝ
τάχτη ιδαρεσινδέ
*Σιρκεδζί ισκελεσί δζιδαργηδά κγίν*
«ΣΙΡΚΕΔΖΙ»
νάμ πραχχνέ βέ λοκάντασηη.

*Μούμα ιλίζχ κ. Σπυρίδων Τσάκος Πεϊ δγληνδά πιραχνέ βέ λοκάντα ταλαρ ιδαρέ ιδιρέν, Σιρκεζζί ισκελεσί δζιδαργηδά Μαχμουδγιέ δζαδδεσινδέ 29 νούμερλη δατμεδέ μουκεμμελέ πιραχνέ βέ λοκάντα κγουσαδ ιδζίν πίραση βέ γεμελέρί γάγες κεγίς όλδηγή κιπί Ἐρώτα βέ μαχάλλι Γουζελταλαρή πουλνδηγή βέ σερίν βέ μουρεζζέρζχ πίρ πανγελσεί δαχή ὁλούπ, πίραγην κούγγι κήρ μαχαλλέ κιπί, κεμάλι φερζχ βέ σεφά ιλέ ιτζ λδίγί ιλάν δληνούρ.*

ΙΔΖΑΔ ΟΥΜΟΥΜΙ

*Δυσεντερί (παγηφράκ ούφουντεί) βέ ισχάλ βέ χολερίναδαρ κιμίλερ σιφά πουλμάκ Νικολάκη Βάταγη ιδζάδ βέ πιρινδζή σηήφ ἰδζζαδζηλαρδάρ Ζιοσίφ Δ' Ἀνδριαδαρ ἄμαλ δλμγόρ γαπλδφ ιλέ μουμκίνδίρ. 23 Τεσρίν σανί 1304 (1888) ταριχί ιλέ μεκτέπ μόδδιγγί δαχανεγίν μεδζλίσί ταραφηνδάρ ρουχσάτ βιρλμίδίρ.*

*Ἰσπύν χαπλάρ σήφρ νεπάτί μιδαδδίρ γιαλνδόδέ, ἐν μεζχούρ ταπιπλέρίν βιρδεγί κήρ χάλδη δεγαδεταραμεδρίν μουστεπάρ ὁλδηγή σύζερί παγησάχ γασταληκλαρηνή κεφγί κιπί τεσίρ ιδέρ. Χουσουσή ὅλι πού χαπλάρ πούραδα βέ Εὐρώπαδα πόγιούκ γάμ χαζανδηγή κιπί, ούμούμ ἐγγαλέ μοσχτερεμέ κίόνδέρ κίόνέ νεταλζ σελιμετπαγάσενί τανδίρ ιτμεκτέδίρ.*

*Χαλέρα Ισκεσηνδά χυσυσά ἀλμαγανλάρ δαχή σαπάχ, ἀκέαρ πίρέρ δατέ ἀλδάδα, σηχγατλαρηνή μουγαφαζά ιδρέρίρ.*

*Πεχλέ σιδά 24 χαπλή ὁλδηγή βέ ούσούλί ἰσπιαλιεί δατρ ὅν γεδί λισαρδά τανλιμαγή χαλί βεραχαά ἴλέ σαρηλδή πουλνδηγή χαλδί Ἰσταμπόλδά βέ βιλαγατδά πίρ μεδζλίσί βέ μεμαλίκί ιδζτπέγαεδί 5 φράγκ πεδίλ ιλέ σατηλούρ.*

*Ἰδαρέ, Φιλιππικά βέ ούμούμί μαγαζά:*

Γαλαταδά Χαδιάρ Χανηγήν πογιούκ καπουσή σύζερινδέ ικινδζή βέ ζύτζυνδζύδ κατδά.

Παρτζά, σαρτζά σατών ἀλμάκ Ιστεγενλέρ Ἰσταμπόλδά, Βιλαγατδά βέ μεμαλίκί ἐζζνπαγηδέ γά ἐσχατζλή δουκμαηγά μουραζζάατ ἴδιλέρ.

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΤΩΝ
**ΑΔΕΛΦΩΝ ΔΕΠΑΣΤΑ**
ΕΝ ΓΑΛΑΤΑ ΚΩΝΤΟΠΟΛΕΩΣ.

**Βιβλία Νεοφανῆ.**

ΜΙΖΙΤΖΗ Δ. Κ.

*Πνευματική Τροφὴ τῶν Παίδων.*

Βτος Α' τεύχος α' Ἐκδοσις Β' Γρ. ἀργ. 2
» » » β' » β' » 1 1/2
» Β' » » » » 4
» Γ' » » » » 4 1/2
» Δ' » » » » 5

ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Γ.

*Ἐγχειρίδιον Ἀριθμητικῆς*
εἰς τρία τεύχη μετὰ ὑπογραφῶν καὶ παραδειγμάτων
ἐν ἀρχῇ ἑκάστου τεύχους.

Τεῦχος Α' Γρ. ἀργ. 3
Τεῦχος Β' » 2 1/2
Τεῦχος Γ' » 3

Ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ βιβλιοπωλείου ἐξεδόθησαν προσέτι:

ΑΡΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ Ι Δ.
(καθηγητοῦ τῆς Μ. τοῦ Γ. Σχολῆς).
*Χρηστομάθεια τῶν Δημοσίων σχολείων*
Τεῦχος Α'. Τεῦχος Β'.

ΡΑΔΔΗ Μ.
(Δ. τῆς Φιλ. καὶ καθηγητοῦ τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν ἐν τῇ κατὰ Χάλκην ἐμπ. Σχολῇ).
*Φυσιογραφίας Βιβ. Α'. Ὀρυκτολογία γ. 5 1/2*
» » *Β'. Φυτολογία* » 4 1/2
» » *Γ'. Ζωολογία* » 8
» » *Δ'. Ἄνθρωπος* » 10
*Φυσ. Ἱστορία* » *Α'. Ζωολογία* » 15

Μικτεπλερίν δερσλερί παδλαμιής δληηδάνδν, χέρ νέδ κιταπλαρήν ΔΕΠΑΣΤΑ πραδελερίν δουκμαηνδά πιγάγετ ἐχδέν φιτλάρ ιλέ σατηλδηγή σαγγρδανίν πεδέρ βέ βελλεριγέ ἰχτάρ δληνούρ.


**ΚΑΡΑΜΑΝ** ΒΕ **ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ**

**ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΣΗΡ ΕΛΒΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ**

ΜΕΡΚΕΖΙ:
ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ
(16 νουμερολή καπουδάν χιρλκούρ).
Ἐν ζενλίν βέ ἐν πόγ'ούκ μαγζά

Δζιγζέ ιτζών κετενδέν βέ ιδλεμελί τζαμασδήρ, ελπιδί, κιλνούς πατμαδή, μενδίλ, πακμουλάν ἐμπτέ, σουρόχ όρτυλερή, ἐρκέρ βέ τζωδζούκλαρή μαγρούς κιρμιλέκ, τζυρέκ, γαουρλάν μακμούλ Ζερσέ τεκατίρ ὁλνούρ τυζλής. Καδνίκλαρέ, γουσζέζλέν κιζλαρέ μαγρούς φαπίκαλαρ, τζοδζούκλαρ ιτζών ελπιδί, φανέλαδαν μεσάγουσσα, Περλίν βέ Βάννα μεθγούρ φαπίκαλαρνήν γέδ δυρδύλ κουμάσλαρή, παμπούκ βέ γαουδάν μαγρούδ γατάκ όρτυλερί.

Φράνσανεν Τροά πελδεσί δζιδαργηνδέ ΔΕ' Αν-Ορ κατπτκηνδέ Σονέλλ' Αργοδίφραμκαλαρνήν γέδ άπλαλαρή, Τράδα, Ραπάνι, Ὀλλάϊ βέ Σόλμ πρενσέλ φαπρικαλαρηνήν γαούν κουμάσλαρή.

Χατπή φόρμ γή γέλεκ βέ γιακασή χέρ νέδδιγεσί.

Καδήν βέ τζοδζούκλαρ ιτζών χέρ νέδδιγεσί.

Μεζκούρ μαγαζά ραγήετι ούμουμιγγί καζανμής δληηγηνδάν, ταδσιγεγέ χαζζέτ γόκδήρ. Μαγαζανήν κενίς δεπολαρή ζιγμαχέτ δληκά κιαρίδιρ.

—Βιλαγήτ ιτζών δαχή σηταφήέ καπούλ δληούρ.—

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ
ΜΕΡΚΕΖ
ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ
**Γαλάταδά Καρά κιόδέ Κομισσών χανή καρσουτηνδά Χαδζήρ χανή 17 κουρτνδέ Νούμ. 17.**

**ΣΟΥΟΥΠΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ**
**11 Νούμ. Τσαρσούδ κεπρδέ Ἀγνεδζλερδέ Νούμ. 11.**

Ούμούμι ἐγαλέ μουγτερεμεγέ βέ Δέρι σαδέτδέ βέ βιλαγετλερδέ βέ μεμαλίκί σαιρεδέ πουληνάν κεσρετλί μουστεπέρ μόυστερλερμιζέ ἐσκί Κομπάνγνν γισπαλαρή καπούλ ιλέ, ιτέ δεδζμ ιδεζζγηνμιζί βέ Εὐρώπα φαπρικαλαρή ιλέ ἀχίρεν ἀκό ιτδιγιμίζ μουκαδελεναμελέρ ικτιζαηνδζλέ μεζκούρ φαπρικαλαρήν γισατηνά ὁλαράκ, φάπρικα φιατή ιλέ σουμδέν βέ παρτζά παρτζά σατμαδά ὁλδηγηηζδή βέ ἐχδενγέτι φιάτ ρακαπέτ καπούλ ιδέρ δερεζζέδέν ζιγμαδέ ὁλούπ, ἐχαλιγή ἰγγάλ μακσαδή ιλέ πασκαλαρηνήν ἰχτιγιάρ ιτδιγί λικιδασιόν καιδεσινέ πίρ χιρνέ λοζζούμ ὁλμακσηζήν, γαγέτλε ἐγδέν φιτλάρ ιλέ σατδηγγμηζή ιλάν βέ Ιστεγενλερίν Γαλάταδα Καρά κιόδέ Χαδιάρ χανή καπουσηνήν ἰττισαλινδέ κιαίν 17 νούμερλη μερκέζ βέ πογιούκ μαγαζαμζή βέ Τζαρσούδά Ἀγνεδζλέρδεκί σουουτεμιζλί τεφρίφ ιλέ κέσπι κενάατ ιτμελερίνί ρεζζέ ιδέρίς.

Χέρ νέδ πιλεζίκ, κιόυπέ, γιοζούκ, καρφίτζα, μεδαλιόν, ἐλμασλή βέ σαδί κερδανλήκ, σαάτ κιόστεγί (ἐρκέχ βέ ζενέ) 14 βέ 18 κγρατλήκ ἀλτσνδάν, ἀλτύν σαάτ, χρονομέτρο, ρεμοντοάρ (Ἰγγλίζ μαλί) βέ ἐλμασλή, γεαλδζλή, κόμπούζ βέ νικελδίν μααμουλή σαατλάρ, σοφά ιτζών δουσλού τζαλάφ σαατλάρ, διδαφά ἀσηλήρ, σούρδά σύζερινέ κονήφ σαατλαρ, παρμιέτρο (μιζάν-σόλ-χεβά), μουσικὴ τεζγινατή, χαλιέ κιόμουσδδέν ένδάϊ τακημλάρ.

Μεζκούρ μακμουλάτ ότολζ σενεδέν περί πού τιδζαρετδέ πουληνολή, τεδζρπέ καζανμής ὅλαν βέ σενεδέ σύτζ άϊ Εὐρώπαδα δολαδάν κ. Χρήστος Τσιτσόπουλος τααριφί ιλέ βέ ναζαρετι ταχτηνδά γπαπλδηγηνδάν, ζαραφέτ, μετανέτ βέ ἐχδενγέτδέ σύρέτι ματλουπεδέ δληηγηνή τεσιμίν ἐϊλερίζ.

Ζωή, αὐξησις καὶ ὡραιότης διὰ τὴν κόμην.
**ΤΟ ΜΕΛΡΩΣΟΝ**
ΑΓΑΠΗΤΟΝ
*ΕΠΑΝΟΡΘΩΤΙΚΟΝ ΤΗΣ ΚΟΜΗΣ*

Ἀφύκτως ἀποδίδει εἰς λευκὴν, λευκόφαιον, ἢ μαραμένην κόμην τὸ τῆς νεότητος χρῶμα· ἐμποδίζει τὴν πτῶσιν της, καθαρίζει τὴν κεφαλήν, ἀφαιρεῖ τὴν πιτυρίασιν καὶ δίδει τῇ κόμῃ ζωὴν, αὐξησιν, στιλπνότητα καὶ ὡραιότητα. Εὑρίσκεται πρὸς πώλησιν εἰς μεγάλας φιάλας δύο μεγέθων.
Γενικὴ ἀποθήκη—114 καὶ 116, **SOUTHAMPTON ROW**, ἐν Λονδίνῳ. Ἐν Παρισίοις καὶ Νέᾳ Τόρκῃ.
Πωλεῖται δὲ παρ' ὅλων τῶν μυρεπωλῶν, κομμωτῶν καὶ φαρμακοποιῶν Ἀγγλων.


Πουληφδουγού μαγαζαλέρ. Πέϊ όγλού δζαδδεσινδέ μουσσιού Ν. Κανδζέυς σών Ἰγγλίζ ἐδζζαγανσινδέ. Γαλαταδέ Γρουξέκ καλδηρημδέ μουσσιού Ἰσιδωρ ἐδζζαγανσινδέ Ν. 433. Σταυπαλδά ἰμίν όνουνδέ Κουλζζουσιάν καρηνδακλάρ ἐδζζαγανσινδέ Ν. 77. Πέϊ όγλού δζαδδεσινδέ Ν. 168. Σταυπούλ γενί δζαμί δζαδδεσί Ν. 51. Γαλαταδέ Μερδιβάνλ δζαδδεσινδέ μουσσιού Ἀντούαν Δερέϊς ἐδζζαγανσινδέ Ν. 17.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ
*ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.*

Γηρμί σενεδέν περί τεδζαετλέ ὁληνολέ μεμουλλέν ζεγαδέ μενφκατδά χιρδιλμιόδδούρ.

Ἰμτιγιαζζή 11 Σαφέρ 1304 ταριχί ιλέ τά φιαμλέν ἐχγάν πουγγουρληλήδδήρ.

*Πάρις, Ἀνδέρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφούρτ* βέ *Ἀμέρικανεν Φιλαδέλφια* ετζγελερινδέ δζζηλάν ούμουμί σεργιλερδέ μουκεμμελέδδήρ.

Μεμαλίκιεδζγενεζζιγιελικετιμζί λεϊλή ἐϊν χαγιετλί μαδδν σουλαρηνδάν δαχή ἐγί ὁλνούρ, Ταδζαρέτ νεζαρέτι δζελλεσενδέν τεαγήν ὁληναν Δοκτὼρ Ἀπτιμὲν ἐφένδι σουγὴν καϊναγηγή γεραδέν ἀιδελερέ κονελμασενέ βέ γέρ νέδ μουζδέφ σελλεριδέν γαλί ὁλμασηνέ ναζαρέτ ισμελέδί ὁληηγηνδάν, ἐγαλέ τακλίδ σουλαρήν μαζαρρατνδάν ἐμίν ὁλμάς ἰτζούν, αἰτελερίν δζζγηνδελεμούμα υλέγ τατπίλν ἰμζασηνέ δηκκάτ Ιτμελερί τασδγγί ὁληναγήν.

**Τσετλέ** σουγινίν μιδέ βέ καρά δζίγή χαστακληκλαρνέ βέ μεσανεδί τοπλανήν κουμήν γαλλινέ βέ ρευματίσμ σανδζλωμανέ βέ ἀτείς χαστακληκλαρή ιλέ, ἀλλά βέ παγηρέκ χαστακληκλαρνέ φαϊδεσί τεδζαπέ ὁληηγηνδάν.

**Τσετλέ** σουγινήν ἐτζιμί τσετλέ ὁλσνή, τ ταμάμ βέ γουσουσί ἰλέ κιλέρ βέ σάϊς σερί χαστακληκλάρ χιδκμ ιτδιγί ζεμάν κουλλκναισή χεαμλέρ παραφηνδάν τασδγγή ὁληνγήτρ.

**Τσετλέ** σουγί χαζμή τεσγλ ιτδιγί κιπί τζωδζούκλαρέ σόδ βιρμιέ ιτζούν κουλλκανάν ἐμζίν ἀιτέλερινέ δαχή κουνλμασά φαϊδεσίν γελί δεγδλδίρ.

**Χαφταδέ** ικί δεφέ χρόνδερδλδιγινδέν σύ δέίμα τεζζέδίρ.

**Σατηλδηγή μαχαλλέρ.**

Πέϊ όγλού δζαδδεσινδέ 169 No. *Μόλλα Ζεϊδα*, Ἰσταντόλλδ Γενί τζαμί δζαδδεσινδέ 24 No. *Μεζίτση*, Πάτη άλλ δζίδαρνδέ Ἰρέν σεφερτζανεσί κεφρουσνδέ *Τερζάν*, Βιζνεδλίρλί *Λεζζήκ* πάς, Γαλαταδέ Καρά κιόδέ No. 5 *Καστορμίδη*, Πεσικδαδδέ *Χόρμαζ*, Φερά πασαδέ *Σεβαστηγάσουλος*, Πογιούκ δερεδέ *Σωτηρίάση Θεοχαρίδης*, Καδή κιόδέ *Δ.' Αντίλας*, Οὐσκούδαρδά *Ἀναστασιάδης*, Πογιούκ ἀταλάρ *Ἰσμαηλίδης* δζζαγανελερινδέ.

**Μερκεζζή.**

22 No. Παγτζή καπουσηνδά Δζελλή πέϊ χανηνδά No. 22

*ΔΕΦΤΕΡ ΔΟΥΤΜΑΚ ΟΥΣΟΥΛΙ*
(ΔΙΠΛΟΓΡΑΦΙΑ)

Τιδζαρέτ διφτεφλερινί κατδέϊ δζεδιδεγί τεζρίκεν γιάνι Δεπλογραφικῶς δουτμάκα ούσουλνή γιάληνγδ ὁδζ λαρκ ὁδδζρέτ Ὁλέ βά νέχγετ ὁδζζ χαφτά ζαρφνγδά δίρεγκέϊ Ιστεγενλέρ Γαλάταδα Γεοργανδζηλερδέ 27 νουμερλή κ. Κ. Πανάϊρισσουν κιταπζζήν δουκμενγνέ μουραζζάατ ἴδιλέρ.

*Ταμπουραδζή Χανηνδικί πασμαχακεμιζδέ πουλμάν κιταπλαρήν φιχρισί.*

Δουστούρ.
Δζεφκκιάρ.
Σεϊτκνλν Ἀμουδζλα ζαδεσί.
Ταμετον Ὀρθοδοξίας.
Κανόνη μουδδακκάτ.
Ἠρφετλού Μάρθα.
Δεφτέρ ούσουλί.
Ελεγγγέλιον Ἰωάννης βέ Ματθαίος
» » Λουκάς βέ Μάρκος.
Παππά Χριστόφορος.
Σειρήν.
Κούσνι ἀχμλάκ.
Γαζζάτ.
Ταζμιρέ Ναπολίων.
Δζαγγραφία.
Χαϊάτ Κωνσταντινί.
Βαγγγμεζζ.
Μουτεναζζί.
Βαλιδέτουλλάχ πινίρ Μαριαμίν ρεσμί.
Ἴδμι ἀχλάκιν σηπτγλέν.
Ἐπνιέ νιζαμναμεσί.
Πρώται γνώσεις Γεωγραφίας.
Νίκ Μίθθους 1—2
Παιδική Μυθολογία.
Χαμιέ Ὀρθοδοξία.
Διδζένη Ταλίπ.
Κιτάπη Ἰνόζ (Ἰωάζζ δζλδ)
Κιτάπη Ἰνόζ (Ἰωάζζ δζλδ.
Προσευχητάριον.
Διάλογοι Ἑλληνοτουρκικοί.

Σαχηπλέρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

Μαπκαί ε'Ανατολή»